



EUROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Odbor za promet i turizam*

---

**2013/0157(COD)**

4.12.2013

# **AMANDMANI 85 – 299**

**Nacrt izvješća**  
**Knut Fleckenstein**  
(PE521.596v01-00)

o prijedlogu Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o uspostavljanju okvira za pristup tržištu lučkih usluga i financijsku transparentnost luka

Prijedlog Uredbe  
(COM(2013)0296 – C7-0144/2013 – 2013/0157(COD))

AM\1012660HR.doc

PE523.043v02-00

**HR**

*Ujedinjena u raznolikosti*

**HR**



**Amandman 85**  
**Sabine Wils, Keith Taylor**

**Prijedlog Uredbe**

–

*Prijedlog za odbijanje*

***Europski parlament odbija prijedlog  
Komisije.***

Or. de

*Obrazloženje*

*Ne postoji potreba za ovom Uredbom. Prema istraživanju Portius 80 % ispitanika izrazilo je zadovoljstvo pristupom tržištu lučkih usluga. Komisija Europske unije pokušava nastaviti Port Packages I&II kako bi između ostalog ograničila prava radnika i deregulirala socijalne standarde. Poziva se na Direktivu o koncesiji koja nije donesena niti nije poznat njezin tekst. Također je u znatnoj mjeri povrijeđeno načelo supsidijarnosti.*

**Amandman 86**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada, Jarosław Leszek Wałęsa**

**Prijedlog Uredbe**

–

*Prijedlog odbijanja*

***Europski parlament odbija prijedlog  
Rezolucije.***

Or. pl

**Amandman 87**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**

–

*Prijedlog odbijanja*

***Europski parlament odbija prijedlog  
Komisije.***

Or. en

**Amandman 88**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Naslov 1**  
Prijedlog uredbe  
Naslov

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

Prijedlog

Prijedlog

**UREDBE** EUROPSKOG PARLAMENTA  
I VIJEĆA

**DIREKTIVE** EUROPSKOG  
PARLAMENTA I VIJEĆA

o uspostavi okvira za pristup tržištu za  
lučke usluge i financijsku transparentnost  
luka

o uspostavi okvira za pristup tržištu za  
lučke usluge i financijsku transparentnost  
luka

(Tekst značajan za EGP)

(Tekst značajan za EGP)

Or. fr

*Obrazloženje*

*S obzirom na ekonomske razlike u lukama u Europi, potrebno je omogućiti određenu fleksibilnost u europskom pristupu između luka TEN-T-a. U tom smislu direktiva se čini prikladnijom nego uredba.*

*Ova se izmjena primjenjuje kroz cijeli tekst. Njezino usvajanje zahtijeva odgovarajuće promjene kroz cijeli tekst.*

**Amandman 89**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Glava 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

Prijedlog

**UREDBE** EUROPSKOG PARLAMENTA  
I VIJEĆA

o uspostavljanju okvira za pristup tržištu  
lučkih usluga i financijsku transparentnost  
luka

(Tekst značajan za EGP)

Prijedlog

**DIREKTIVE** EUROPSKOG  
PARLAMENTA I VIJEĆA

o uspostavljanju okvira za pristup tržištu  
lučkih usluga i financijsku transparentnost  
luka

(Tekst značajan za EGP)

Or. en

*Obrazloženje*

*Ova izmjena primjenjuje se u cijelom zakonodavnom tekstu koji se razmatra. Ako bude prihvaćena, u cijelom tekstu treba provesti odgovarajuće tehničke prilagodbe.*

**Amandman 90**  
**Peter van Dalen**

**Prijedlog Uredbe**  
**Glava 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

Prijedlog

**UREDBE** EUROPSKOG PARLAMENTA  
I VIJEĆA

o uspostavljanju okvira za pristup tržištu  
lučkih usluga i financijsku transparentnost  
luka

(Tekst značajan za EGP)

Prijedlog

**DIREKTIVE** EUROPSKOG  
PARLAMENTA I VIJEĆA

o uspostavljanju okvira za pristup tržištu  
lučkih usluga i financijsku transparentnost  
luka

(Tekst značajan za EGP)

Or. nl

*Obrazloženje*

*Ova izmjena primjenjuje se u cijelom zakonodavnom tekstu koji se razmatra. Ako bude prihvaćena, u cijelom tekstu treba provesti odgovarajuće tehničke prilagodbe.*

**Amandman 91**  
**Antonio Cancian**

**Prijedlog Uredbe**  
**Glava 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

Prijedlog

**UREDBE** EUROPSKOG PARLAMENTA  
I VIJEĆA

o uspostavljanju okvira za pristup tržištu  
lučkih usluga i financijsku transparentnost  
luka

(Tekst značajan za EGP)

*Izmjena*

Prijedlog

**DIREKTIVE** EUROPSKOG  
PARLAMENTA I VIJEĆA

o uspostavljanju okvira za pristup tržištu  
lučkih usluga i financijsku transparentnost  
luka

(Tekst značajan za EGP)

Or. it

*Obrazloženje*

*Ova izmjena primjenjuje se u cijelom zakonodavnom tekstu koji se razmatra. Ako bude prihvaćena, u cijelom tekstu treba provesti odgovarajuće tehničke prilagodbe.*

**Amandman 92**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Naslov 1**

*Tekst koji je predložila Komisija*

Prijedlog

**UREDBE** EUROPSKOG PARLAMENTA  
I VIJEĆA

o stvaranju okvira za pristup tržištu lučkih  
usluga i financijske transparentnosti luka

(Tekst značajan za EGP)

*Izmjena*

Prijedlog

**Direktive** EUROPSKOG PARLAMENTA  
I VIJEĆA

o stvaranju okvira za pristup tržištu lučkih  
usluga i financijske transparentnosti luka

(Tekst značajan za EGP)

Or. de

## Obrazloženje

*Ukoliko će u tom trenutku većina u odboru za promet te na plenarnoj sjednici smatrati potrebnim, oblik Uredbe neće biti primjeren za uzimanje u obzir različitih uvjeta u europskim pomorskim lukama. Direktiva bi bila primjereniji oblik koji bi odgovarao različitim nacionalnim uvjetima.*

*Ova izmjena primjenjuje se u cijelom zakonodavnom tekstu koji se razmatra. Njezino usvajanje će zahtijevati odgovarajuće promjene u cijelom tekstu.*

### Amandman 93

**Karim Zéribi**

#### Prijedlog Uredbe

##### Uvodna izjava 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

**(1) *Puna integracija luka u neprekinute lance logistike i transporta nužna je da bi se pridonijelo rastu i učinkovitijem korištenju i radu transeuropske prijevoznike mreže i unutarnjeg tržišta. To zahtijeva moderne lučke službe koje će pridonijeti učinkovitom korištenju luka i povoljnoj klimi za ulaganja u razvoj luka u skladu s trenutnim i budućim zahtjevima u području prijevoza i logistike.***

*Izmjena*

**(1) *Moderne lučke službe trebale bi pridonijeti većoj učinkovitosti luka, povoljnoj klimi koja će omogućiti razvoj lučkih ulaganja u skladu s trenutnim i budućim potrebama u području prijevoza i logistike i bolju međusobnu povezanost s transeuropskim mrežama željezničkog prijevoza. Financijski okvir za financijsku transparentnost trebao bi poslužiti kao temelj za rast prekogranične suradnje i koordinacije između luka u smislu planiranja infrastrukturnih i upravljačkih kapaciteta.***

Or. fr

### Amandman 94

**Sabine Wils**

#### Prijedlog Uredbe

##### Uvodna izjava 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

**(1) *Puna integracija luka u neprekinute lance logistike i transporta nužna je da bi se pridonijelo rastu i učinkovitijem***

*Izmjena*

**(1) *Puna integracija luka u neprekinute lance logistike i transporta nužna je da bi se pridonijelo rastu i učinkovitijem***

korištenju i radu transeuropske prijevoznice mreže **i unutaršnjeg tržišta**. To zahtijeva moderne lučke službe koje će pridonijeti učinkovitom korištenju luka i povoljnoj klimi za ulaganja u razvoj luka u skladu s trenutnim i budućim zahtjevima u području prijevoza i logistike.

korištenju i radu transeuropske prijevoznice mreže. To zahtijeva moderne lučke službe koje će pridonijeti učinkovitom korištenju luka i povoljnoj klimi za ulaganja u razvoj luka u skladu s trenutnim i budućim zahtjevima u području prijevoza i logistike.

**Socijalni standardi zaposlenika u europskim pomorskim lukama bit će održani u punom opsegu, te ovom Uredbom neće biti dovedeni u pitanje. Također, pravo na štrajk ne smije biti pod utjecajem ove Uredbe.**

Or. de

#### Obrazloženje

*Komisija Europske unije govori o trenutačno 110 000 zaposlenih lučkih radnika. Oni osiguravaju funkcionalnost europskih pomorskih luka. Port Packages I&II ciljali su na pogoršanje socijalnih standarda i radnih uvjeta zaposlenika. I ovaj prijedlog sadrži formulacije o ograničavanju prava na štrajk. Stoga je bitno da se predložena dopuna doda uvodnoj izjavi 1.*

#### **Amandman 95 Philip Bradbourn**

#### **Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 1.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(1 a) ključno je da se riješe složenosti administrativnih postupaka za carinska odobrenja, budući da predstavljaju veliku prepreku konkurentnosti priobalne plovidbe.***

Or. en

#### Obrazloženje

*Kao i u slučaju direktive o koncesiji, poželjno je upućivanje na taj protokol.*



**Amandman 96**  
**Georges Bach**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 1.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(1 a) u cilju rješavanja izazova s kojima se suočava sektor pomorskog prijevoza, ključno je da se aktivnosti za poboljšanje administrativnih i carinskih postupaka u lukama, navedene u komunikaciji Komisije naslovljenoj „Luke: motor rasta” provode zajedno s ovom Uredbom. Složenost administrativnih postupaka za carinska odobrenja, zbog čega dolazi do zastoja u lukama, predstavlja veliku prepreku konkurentnosti priobalne plovidbe i djelotvornosti luka Unije.***

Or. en

**Amandman 97**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 1.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(1 a) protokolom br. 26 o uslugama od općeg interesa, a osobito njegovim člankom 2. predviđeno je da odredbe Ugovora ni na koji način ne utječu na nadležnost država članica za pružanje, naručivanje i organiziranje negospodarskih usluga od općeg interesa.***

Or. fr

## Obrazloženje

Kao i u slučaju direktive o koncesijama, čini se poželjnim navesti ovaj Protokol.

### Amandman 98

Karim Zéribi

#### Prijedlog Uredbe

Uvodna izjava 1.b (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(1 b) Komisija bi trebala predložiti transeuropski koncept u okviru morskih autocesta da bi se mogle razvijati luke u pograničnim regijama, osobito na Mediteranu, Crnom moru, obali Atlantika i Baltičkom moru kako bi se uvele odgovarajuće lučke usluge u pogledu udaljenosti protoka robe između polazišne i odredišne luke, pridonoseći na taj način smanjenju zagađenja i onečišćenja bukom kopnenog prijevoza.***

Or. fr

### Amandman 99

Georgios Koumoutsakos

#### Prijedlog Uredbe

Uvodna izjava 1.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(1 a) luke mogu pridonijeti dugoročnoj konkurentnosti europske industrije na svjetskim tržištima, dodavajući vrijednost i radna mjesta u svim obalnim regijama EU-a. U cilju rješavanja izazova s kojima se suočava sektor pomorskog prijevoza, kao što su neučinkovitosti održivog prijevoza i logističkog lanca, ključno je da se aktivnosti navedene u komunikaciji Komisije naslovljenoj „Luke: motor***

*rasta” provode zajedno s ovom Uredbom. Složenost administrativnih postupaka za carinska odobrenja, zbog čega dolazi do zastoja u lukama, predstavlja veliku prepreku konkurentnosti priobalne plovidbe i djelotvornosti luka Unije.*

Or. en

**Amandman 100**  
**Inés Ayala Sender**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 1.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(1 a) visoka razina pojednostavljenja carinskih postupaka može predstavljati veliku gospodarsku prednost za luku u pogledu konkurentnosti. Da bi se izbjeglo nepravedno tržišno natjecanje luka i smanjile carinske formalnosti koje bi mogle ozbiljno naštetiti financijskim interesima Unije, tijela luke moraju uključiti odgovarajući i učinkoviti politički pristup temeljen na riziku kako bi se izbjeglo narušavanje tržišnog natjecanja. Te bi postupke redovito i učinkovito trebala pratiti Komisija i države članice te bi Komisija trebala procijeniti potrebu za poduzimanjem odgovarajuće mjere za suočavanje s nepravednim tržišnim natjecanjem.*

Or. en

**Amandman 101**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 1.b (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(1 b) dok je veća financijska transparentnost vitalna u javno financiranim lukama, razina transparentnosti potrebna za privatno financirane luke je ograničena, budući da se na njih već odnose pravila tržišnog natjecanja EU-a.***

Or. en

**Amandman 102**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 1.c (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(1 c) upravitelji luka trebali bi organizirati dijalog s potrošačima i stoga nema potrebe za neovisnim nadzornim tijelom za koje postoji rizik da bude previše birokratsko.***

Or. en

**Amandman 103**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(2) Kako Komisija izlaže u svojem priopćenju „Akti o unutarnjem tržištu II - zajedno za novi rast”<sup>6</sup>, odlučujuće je za privlačnost pomorskog prometa da s jedne strane budu dostupne učinkovite i pouzdane lučke usluge, a s druge strane budu riješeni problemi transparentnosti

(2) Kako Komisija izlaže u svojem priopćenju „Akti o unutarnjem tržištu II - zajedno za novi rast”<sup>6</sup>, odlučujuće je za privlačnost pomorskog prometa da s jedne strane budu dostupne učinkovite i pouzdane lučke usluge, a s druge strane budu riješeni problemi transparentnosti

vezani za uporabu javnih sredstava te pitanja lučkih pristojbi, te budu donesene mjere za pojednostavljenje administracije ***te provjere ograničenja pružanja usluga u lukama.***

---

<sup>6</sup> COM(2012)573 konačna verzija (3. listopada 2012.)

vezani za uporabu javnih sredstava te pitanja lučkih pristojbi, te budu donesene mjere za pojednostavljenje administracije.

---

<sup>6</sup> COM(2012)573 konačna verzija (3. listopada 2012.)

Or. de

**Amandman 104**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(3) Olakšavanje pristupa tržištu lučkih usluga na razini EU-a i uvođenje financijske transparentnosti i autonomije pomorskih luka poboljšat će kvalitetu i učinkovitost usluga koje se pružaju korisnicima luke i pridonijeti povoljnijem ozračju za ulaganja u luke te tako pomoći smanjiti troškove za korisnike prijevoza i pridonijeti promicanju priobalne plovidbe i bolje integracije pomorskog prijevoza i željeznice, unutarnje plovidbe i cestovnog prometa.

*Izmjena*

(3) Olakšavanje pristupa tržištu lučkih usluga na razini EU-a i uvođenje financijske transparentnosti i autonomije ***javno financiranih*** pomorskih luka poboljšat će kvalitetu i učinkovitost usluga koje se pružaju korisnicima luke i pridonijeti povoljnijem ozračju za ulaganja u luke te tako pomoći smanjiti troškove za korisnike prijevoza i pridonijeti promicanju priobalne plovidbe i bolje integracije pomorskog prijevoza i željeznice, unutarnje plovidbe i cestovnog prometa.

Or. en

**Amandman 105**  
**Dominique Vlasto**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(3) Olakšavanje pristupa tržištu lučkih

*Izmjena*

(3) Olakšavanje pristupa tržištu lučkih

usluga na razini EU-a i uvođenje financijske transparentnosti i autonomije pomorskih luka poboljšat će kvalitetu i učinkovitost usluga koje se pružaju korisnicima luke i pridonijeti povoljnijem ozračju za ulaganja u luke te tako pomoći smanjiti troškove za korisnike prijevoza i pridonijeti promicanju priobalne plovidbe i bolje integracije pomorskog prijevoza i željeznice, unutarnje plovidbe i cestovnog prometa.

usluga na razini EU-a i uvođenje financijske transparentnosti i autonomije pomorskih luka poboljšat će kvalitetu i učinkovitost usluga koje se pružaju korisnicima luke i pridonijeti povoljnijem ozračju za ulaganja u luke te tako pomoći smanjiti troškove za korisnike prijevoza i pridonijeti promicanju priobalne plovidbe i bolje integracije pomorskog prijevoza i željeznice, unutarnje plovidbe i cestovnog prometa. ***Također će omogućiti uklanjanje trajnih granica u pomorskom prijevozu unutar Unije koje su prepreka stvaranju pravog unutarnjeg tržišta pomorskog prijevoza.***

Or. fr

### *Obrazloženje*

*Cilj pokretanja pravog unutarnjeg pomorskog prijevoza u sukobu je s brojnim preprekama koje postoje na pomorskim putovima unutar Unije. Uklanjanje tih carinskih, administrativnih i tehničkih granica mora biti jedan od prioritetnih ciljeva Komisije, bez čega bi njezina strategija doživjela neuspjeh.*

### **Amandman 106** **Luis de Grandes Pascual**

#### **Prijedlog Uredbe** **Uvodna izjava 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(3) Olakšavanje pristupa tržištu lučkih usluga na razini EU-a i uvođenje financijske transparentnosti ***i autonomije*** pomorskih luka, poboljšat će kvalitetu i učinkovitost usluga koje se pružaju korisnicima luke i pridonijeti povoljnijem ozračju za ulaganja u luke te tako pomoći smanjiti troškove za korisnike prijevoza i pridonijeti promicanju pomorskog prometa na kratke udaljenosti i bolju integraciju pomorskog prijevoza i željeznice, unutarnje plovidbe i cestovnog prometa.

*Izmjena*

(3) Olakšavanje pristupa tržištu lučkih usluga na razini EU-a i uvođenje financijske transparentnosti pomorskih luka, poboljšat će kvalitetu i učinkovitost usluga koje se pružaju korisnicima luke i pridonijeti povoljnijem ozračju za ulaganja u luke te tako pomoći smanjiti troškove za korisnike prijevoza i pridonijeti promicanju pomorskog prometa na kratke udaljenosti i bolju integraciju pomorskog prijevoza i željeznice, unutarnje plovidbe i cestovnog prometa.

**Amandman 107**  
**Mara Bizzotto**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 3.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(3 a) u interesu veće financijske transparentnosti koja je osigurana uspostavljanjem bliže korelacije između sporazuma za osiguranje financiranja i vrsta ostvarenih troškova, upravljačko tijelo luke trebalo bi imati vlastita sredstva čija razina je određena na temelju obujma prometa luke. Vlastita bi sredstva bila u obliku poreznih primitaka koji su ostvareni trgovinskim aktivnostima provedenima u luci te uobičajenih prihoda luke. Ova bi odredba ojačala supsidijarnost i smanjila ovisnost luke o sredstvima vlade, koja se u nekim slučajevima smatraju državnom potporom.*

Or. it

**Amandman 108**  
**Luis de Grandes Pascual**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(4) Velika većina pomorskog prometa Unije prolazi kroz morske luke transeuropske prometne mreže. Radi postizanja cilja ove Uredbe na proporcionalan način bez nametanja nepotrebnih opterećenja drugim lukama, ova bi se Uredba trebala primjenjivati na

(4) Velika većina pomorskog prometa Unije prolazi kroz morske luke transeuropske prometne mreže. Radi postizanja cilja ove Uredbe na proporcionalan način bez nametanja nepotrebnih opterećenja drugim lukama, ova bi se Uredba trebala primjenjivati na

luke transeuropske prometne mreže, od kojih svaka igra značajnu ulogu u europskom prometnom sustavu, bilo zato što upravlja s više od 0,1% ukupnog tereta EU-a ili ukupnog broja putnika ili zato što poboljšava regionalnu dostupnost otoka ili perifernih područja, ne dovodeći, međutim, u pitanje mogućnost da države članice odluče ovu Uredbu primijeniti i na druge luke. ***Usluge peljarenja pružene na dubokom moru nemaju izravan učinak na učinkovitost luka s obzirom na to da se ne koriste za izravan ulazak u luke i izlazak iz njih te ih stoga nije potrebno uključiti u ovu Uredbu.***

luke transeuropske prometne mreže, od kojih svaka igra značajnu ulogu u europskom prometnom sustavu, bilo zato što upravlja s više od 0,1% ukupnog tereta EU-a ili ukupnog broja putnika ili zato što poboljšava regionalnu dostupnost otoka ili perifernih područja, ne dovodeći, međutim, u pitanje mogućnost da države članice odluče ovu Uredbu primijeniti i na druge luke.

Or. es

**Amandman 109**  
**Philip Bradbourn, Jacqueline Foster**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(4) Velika većina pomorskog prometa Unije prolazi kroz morske luke transeuropske prometne mreže. Radi postizanja cilja ove Uredbe na proporcionalan način bez nametanja nepotrebnih opterećenja drugim lukama, ova bi se Uredba trebala primjenjivati na luke transeuropske prometne mreže, od kojih svaka igra značajnu ulogu u europskom prometnom sustavu, bilo zato što upravlja s više od 0,1 % ukupnog tereta EU-a ili ukupnog broja putnika ili zato što poboljšava regionalnu dostupnost otoka ili perifernih područja, ne dovodeći, međutim, u pitanje mogućnost da države članice odluče ovu Uredbu primijeniti i na druge luke. Usluge peljarenja pružene na dubokom moru nemaju izravan učinak na učinkovitost luka s obzirom na to da se ne koriste za izravan ulazak u luke i izlazak iz

*Izmjena*

(4) Velika većina pomorskog prometa Unije prolazi kroz morske luke transeuropske prometne mreže. Radi postizanja cilja ove Uredbe na proporcionalan način bez nametanja nepotrebnih opterećenja drugim lukama, ova bi se Uredba trebala primjenjivati ***samo na morske*** luke transeuropske prometne mreže, od kojih svaka igra značajnu ulogu u europskom prometnom sustavu, bilo zato što upravlja s više od 0,1 % ukupnog tereta EU-a ili ukupnog broja putnika ili zato što poboljšava regionalnu dostupnost otoka ili perifernih područja, ne dovodeći, međutim, u pitanje mogućnost da države članice odluče ovu Uredbu primijeniti i na druge luke. ***Njezina bi primjena trebala po potrebi biti ograničena za one morske luke koje primaju značajnu javnu subvenciju.***



njih te ih stoga nije potrebno uključiti u ovu Uredbu.

Usluge peljarenja pružene na dubokom moru nemaju izravan učinak na učinkovitost luka s obzirom na to da se ne koriste za izravan ulazak u luke i izlazak iz njih te ih stoga nije potrebno uključiti u ovu Uredbu.

Or. en

### *Obrazloženje*

*Ondje gdje se luke natječu na slobodnom tržištu bez oslanjanja na subvenciju, pritisci konkurentnosti dovoljni su za osiguranje da su usluge unutar luke učinkovito izvedene te da su pristojbe za korisnike postavljene na konkurentnom tržišnom temelju podložnom zaštiti normalnog prava tržišnog natjecanja.*

**Amandman 110**  
**Dominique Vlasto**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 4.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(4 a) zbog posebne prirode organizacije i zadataka koje obavljaju upravljačka tijela luke te velike raznolikosti europskih luka, svako nastojanje uniformiranja na razini Zajednice nemoguće je i neprikladno. Zbog toga je od primarne važnosti priznati nadležnost država članica za određivanje načina upravljanja njihovim lukama, vodeći računa o posebnostima i karakteristikama svake luke i o važećim nacionalnim zakonodavstvima, a da to ne bude prepreka poštovanju propisa iz Ugovora o funkcioniranju Europske unije u smislu poštovanja tržišnog natjecanja i financijske transparentnosti.***

Or. fr

## Obrazloženje

*Izbor propisa je upitan zbog velikih razlika u geografskim i tipološkim situacijama luka i nacionalnih zakonodavstava. Nužno je podsjetiti na načelo prema kojemu upravljanje lukama trenutno, a mora i ubuduće, pripadati pod nadležnost država članica. Nacionalna nadležnost, nužna da bi se vodilo računa o lokalnim specifičnostima, ne smatra se preprekom za poštivanje propisa o tržišnom natjecanju i transparentnosti iz Ugovora.*

### **Amandman 111** **Carlo Fidanza**

#### **Prijedlog Uredbe** **Uvodna izjava 5.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(5 a) usluge peljarenja, privezivanja i tegljenja ključni su dio mjera koje osiguravaju siguran tranzit, manevar i prisutnost brodova u lukama, u korist korisnika usluga, lučke zajednice i cjelokupne lokalne zajednice. Te su usluge utvrđene kao tehničko-nautičke usluge te imaju zajedničko obilježje da jamče profesionalne ljudske potencijale i odgovarajuću opremu na raspolaganju korisnicima po najboljim ekonomskim uvjetima. Nadležno tijelo trebalo bi posebno jamčiti sigurnu navigaciju i tegljenje brodova u luku te obranu u slučaju potrebe i/ili hitnom slučaju.*

Or. en

### **Amandman 112** **Karim Zéribi**

#### **Prijedlog Uredbe** **Uvodna izjava 5.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(5 a) usluge peljarenja, privezivanja i tegljenja su tehničko-nautičke usluge sa*

*svojstvima javnih usluga kao što su univerzalnost i trajnost usluge, propisi i nadzor koji vrši javno nadležno tijelo te ispunjavanje zahtjeva od javnog interesa, kao što su pomorska sigurnost i zaštita okoliša. Te karakteristike su opravdanje što neke države članice uspostavljaju poseban pravni okvir koji obuhvaća pružatelje usluga i što su isključeni iz područja primjene poglavlja II. ove Direktive;*

Or. fr

#### *Obrazloženje*

*Direktiva bi trebala uzeti u obzir specifičnosti usluga peljarenja, tegljenja i privezivanja, osobito njihovu usku povezanost s pomorskom sigurnošću i osiguranjem i zaštitom okoliša.*

#### **Amandman 113**

**Tanja Fajon**

#### **Prijedlog Uredbe**

**Uvodna izjava 5.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(5 a) svi pružatelji lučkih usluga trebali bi uvijek, posebno u sklopu ove Uredbe, djelovati u javnom interesu.*

Or. en

#### **Amandman 114**

**Ivo Belet, Marianne Thyssen**

#### **Prijedlog Uredbe**

**Uvodna izjava 5.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(5 a) u skladu s Protokolom 26. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, ova*

*Uredba ne utječe na sposobnost država članica da organiziraju usluge koje ona obuhvaća kao negospodarske usluge od općeg interesa.*

Or. nl

**Amandman 115**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 5.b (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(5 b) usluge privezivanja su tehničko-nautičke usluge sa svojstvima javnih usluga kao što su univerzalnost i trajnost usluge, propisi i nadzor koji vrši javno nadležno tijelo te ispunjavanje zahtjeva od javnog interesa, kao što su pomorska sigurnost i zaštita okoliša. Te je karakteristike uslugama privezivanja priznao Sud Europske unije u svojoj odluci od 18. lipnja 1998. Corsica Ferries France (C-266/96);*

Or. fr

*Obrazloženje*

*Direktiva bi trebala uzeti u obzir specifičnosti usluga privezivanja, osobito njegove karakteristike javne usluge koje je već priznao Sud europske unije.*

**Amandman 116**  
**Ivo Belet, Marianne Thyssen**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 5.b (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(5 b) ova Uredba ne utječe na različite modele upravljanja lukom u državama članicama, sve dok poštuju pravila pristupa tržištu i financijske transparentnosti i primjenjuje se neovisno o podjeli ovlasti između vlade i upravljačkih tijela luke u državama članicama.***

Or. nl

**Amandman 117**

**Carlo Fidanza**

**Prijedlog Uredbe**

**Uvodna izjava 5.c (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(5 c) zbog veze između tehničko-nautičkih usluga i pomorske sigurnosti, zaštite i očuvanja okoliša, nacionalno zakonodavstvo država članica može pružiti regulatorni okvir kako bi se usmjerili i nadzirali povezani pružatelji usluga, koordinirajući njihovu aktivnost i usvajajući posebna pravila o transparentnom i nediskriminacijskom pristupu struci, organizaciji i ponudi takvih usluga;***

Or. en

**Amandman 118**

**Philippe De Backer**

**Prijedlog Uredbe**

**Uvodna izjava 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(6) Samostalno pružanje usluge koja podrazumijeva da prijevozničke tvrtke ili pružatelji lučkih usluga zapošljavaju osoblje prema vlastitom izboru i međusobno si pružaju lučke usluge zbog sigurnosnih ili socijalnih razloga uređeno je u brojnim državama članicama. Dionici s kojima se Komisija savjetovala prilikom pripreme svog prijedloga naglasili su da bi nametanje općeg dopuštanja samostalnog pružanja usluge na razini Unije zahtijevalo dodatna pravila u vezi sa sigurnošću i socijalnim pitanjima radi izbjegavanja negativnih učinaka na tim područjima. Stoga u ovoj fazi ***djeluje prikladnim ne*** regulirati ovo pitanje na razini Unije te ga prepustiti državama članicama da same reguliraju samostalno pružanje lučkih usluga ili ne. Stoga bi ova Uredba trebala obuhvaćati samo pružanje lučke usluge za naknadu.

*Izmjena*

(6) Samostalno pružanje usluge koja podrazumijeva da prijevozničke tvrtke ili pružatelji lučkih usluga zapošljavaju osoblje prema vlastitom izboru i međusobno si pružaju lučke usluge zbog sigurnosnih ili socijalnih razloga uređeno je u brojnim državama članicama. Dionici s kojima se Komisija savjetovala prilikom pripreme svog prijedloga naglasili su da bi nametanje općeg dopuštanja samostalnog pružanja usluge na razini Unije zahtijevalo dodatna pravila u vezi sa sigurnošću i socijalnim pitanjima radi izbjegavanja negativnih učinaka na tim područjima. Stoga u ovoj fazi ***nije prikladno*** regulirati ovo pitanje na razini Unije te ***bi ga zasad trebalo*** prepustiti državama članicama da same reguliraju samostalno pružanje lučkih usluga ili ne. Stoga bi ova Uredba trebala obuhvaćati samo pružanje lučke usluge za naknadu.

Or. en

**Amandman 119**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(6) Samostalno pružanje usluge koja podrazumijeva da prijevozničke tvrtke ili pružatelji lučkih usluga zapošljavaju osoblje prema vlastitom izboru i međusobno si pružaju lučke usluge zbog sigurnosnih ili socijalnih razloga uređeno je u brojnim državama članicama. Dionici s kojima se Komisija savjetovala prilikom pripreme svog prijedloga naglasili su da bi nametanje općeg dopuštanja samostalnog pružanja usluge na razini Unije zahtijevalo

*Izmjena*

(6) Samostalno pružanje usluge koja podrazumijeva da prijevozničke tvrtke ili pružatelji lučkih usluga zapošljavaju osoblje prema vlastitom izboru i međusobno si pružaju lučke usluge zbog sigurnosnih ili socijalnih razloga uređeno je u brojnim državama članicama. Dionici s kojima se Komisija savjetovala prilikom pripreme svog prijedloga naglasili su da bi nametanje općeg dopuštanja samostalnog pružanja usluge na razini Unije zahtijevalo

dodatna pravila u vezi sa sigurnošću i socijalnim pitanjima radi izbjegavanja negativnih učinaka na tim područjima. Stoga **u ovoj fazi djeluje prikladnim ne** regulirati ovo pitanje na razini Unije te ga prepustiti državama članicama da same reguliraju samostalno pružanje lučkih usluga ili ne. **Stoga bi ova Uredba trebala obuhvaćati samo pružanje lučke usluge za naknadu.**

dodatna pravila u vezi sa sigurnošću i socijalnim pitanjima radi izbjegavanja negativnih učinaka na tim područjima. Stoga **nije prikladno** regulirati ovo pitanje na razini Unije te **bi ga umjesto toga trebalo** prepustiti državama članicama da same reguliraju samostalno pružanje lučkih usluga ili ne.

Or. en

## Amandman 120 Dominique Vlasto

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 6.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(6) Samostalno pružanje usluge koja podrazumijeva da prijevozničke tvrtke ili pružatelji lučkih usluga zapošljavaju osoblje prema vlastitom izboru i međusobno si pružaju lučke usluge zbog sigurnosnih ili socijalnih razloga uređeno je u brojnim državama članicama. Dionici s kojima se Komisija savjetovala prilikom pripreme svog prijedloga naglasili su da bi nametanje općeg dopuštanja samostalnog pružanja usluge na razini Unije zahtijevalo dodatna pravila u vezi sa sigurnošću i socijalnim pitanjima radi izbjegavanja negativnih učinaka na tim područjima. Stoga u ovoj fazi djeluje prikladnim ne regulirati ovo pitanje na razini Unije te **ga prepustiti državama članicama** da same reguliraju samostalno pružanje lučkih usluga ili ne. Stoga bi ova Uredba trebala obuhvaćati samo pružanje lučke usluge za naknadu.

*Izmjena*

(6) Samostalno pružanje usluge koja podrazumijeva da prijevozničke tvrtke ili pružatelji lučkih usluga zapošljavaju osoblje prema vlastitom izboru i međusobno si pružaju lučke usluge zbog sigurnosnih ili socijalnih razloga uređeno je u brojnim državama članicama. Dionici s kojima se Komisija savjetovala prilikom pripreme svog prijedloga naglasili su da bi nametanje općeg dopuštanja samostalnog pružanja usluge na razini Unije zahtijevalo dodatna pravila u vezi sa sigurnošću i socijalnim pitanjima radi izbjegavanja  **bilo kakvih**  negativnih učinaka na tim područjima. Stoga u ovoj fazi djeluje prikladnim ne regulirati ovo pitanje na razini Unije te **ponovno potvrditi nadležnost i odgovornost država članica da prouče priliku** da same reguliraju samostalno pružanje lučkih usluga ili ne. Stoga bi ova Uredba trebala obuhvaćati samo pružanje lučke usluge za naknadu.

Or. fr

## Obrazloženje

*Preciznije sastavljanje francuske verzije.*

### **Amandman 121**

**Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

### **Prijedlog Uredbe**

**Uvodna izjava 6.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(6 a) u skladu s Protokolom 26. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, odredbe ove Uredbe ni na koji način ne utječu na sposobnost država članica da pružaju ili organiziraju usluge koje ona obuhvaća kao negospodarske usluge od općeg interesa. Stoga države članice i nadležna tijela zadržavaju ovlast da organiziraju te aktivnosti i usluge na gospodarskim i negospodarskim linijama.***

Or. nl

## Obrazloženje

*See the agreement reached in the trilogue on the award of concession contracts (quote): "This Directive recognises and reaffirms the right of Member States and public authorities to decide the means of administration they judge to be most appropriate for performing works and providing services. In particular, this Directive should not in any way affect the freedom of Member States and public authorities to perform works or provide services directly to the public (or) to outsource such provision by delegating it to third parties. Member States or public authorities should remain free to define and specify the characteristics of the services to be provided, including any conditions regarding the quality or price of the services, in accordance with Union law, in order to pursue their public policy objectives. It should be recalled that Member States are free to decide, in compliance with the Treaty principles of equal treatment, non-discrimination, transparency and the free movement of persons to organize the provision of services either as services of general economic interest or as non-economic services of general interest or as a mixture thereof. It should equally be recalled that this Directive is without prejudice to the freedom of national, regional and local authorities to define, in conformity with Union law, services of general economic interest, their scope and the characteristics of the service to be provided, including any conditions regarding the quality of the service, in order to pursue its public policy objectives. It should*



*also be without prejudice to the power of national, regional and local authorities to provide, commission and finance services of general economic interest in accordance with Article 14 TFEU and Protocol No 26 annexed to the Treaties. [...] It is appropriate to clarify that non-economic services of general interest should not fall within the scope of this Directive.”*

## **Amandman 122**

**Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

### **Prijedlog Uredbe**

**Uvodna izjava 6.b (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(6 b) ova Uredba ne nameće posebne modele upravljanja lukom, pripisujući upravljačkom tijelu luke poseban status, ulogu ili misiju. Pod uvjetom da se poštuju pravila u vezi s pristupom tržištu i transparentnosti, postojeći modeli upravljanja lukom koji su uspostavljeni na nacionalnoj razini u državama članicama mogu se zadržati, uključujući sporazume pod kojima se prava upravljanja lukom i odgovornosti delegiraju (drugim) tijelima odgovornim za očuvanje javnih interesa u ovom pogledu.***

Or. nl

### *Obrazloženje*

*Uredba mora biti neutralna u pogledu različitih upravljačkih modela, neovisno o tome jesu li oni javno ili privatno organizirani, centralizirani ili decentralizirani ili s više ili manje delegiranih ovlasti. U nekim državama članicama, detaljne regulatorne okvirne odredbe uključene su u specifično nacionalno ili regionalno zakonodavstvo. To se ne odnosi samo na upravljačka tijela koja djeluju (samo) kao komercijalni operatori, nego i na upravljanje lukom koje je usmjereno na opće interese i dodanu vrijednost za širu regiju.*

## **Amandman 123**

**Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

### **Prijedlog Uredbe**

**Uvodna izjava 6.c (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(6 c) pod određenim modelima upravljanja lukom, upravljačka tijela luke imaju (posebna) prava i odgovornosti kao nadležno tijelo. Uredba se primjenjuje neovisno o tome je li nadležno tijelo država članica ili upravljačko tijelo luke ovlašteno za djelovanje u ovom svojstvu.**

Or. nl

### *Obrazloženje*

*U članku 8. stavku 3. prijedloga Uredbe, Europska komisija potvrđuje mogućnost da nadležno tijelo (na koje se poziva u različitim dijelovima teksta) može biti upravljačko tijelo luke, dok ostali članci stvaraju zbunjenost u ovom pogledu. To je razlog izričitog pojašnjenja u preambuli.*

**Amandman 124**  
**Carlo Fidanza**

**Prijedlog uredbe**  
**Uvodna izjava 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(7) U interesu učinkovitog, sigurnog i ekološkog upravljanja lukama, upravljačko tijelo luke trebalo bi moći tražiti da pružatelji lučkih usluga mogu dokazati da ispunjavaju minimalne uvjete za provođenje usluge na prikladan način. Ti bi minimalni uvjeti trebali biti **ograničeni na jasno utvrđene uvjete** u vezi sa stručnim kvalifikacijama operatora, uključujući u smislu osposobljavanja **i** potrebne opreme, tako da su ti uvjeti transparentni, nediskriminirajući, objektivni i odgovarajući za pružanje lučke usluge.

(7) U interesu učinkovitog, sigurnog i ekološkog upravljanja lukama, upravljačko tijelo luke trebalo bi moći tražiti da pružatelji lučkih usluga mogu dokazati da ispunjavaju minimalne uvjete za provođenje usluge na prikladan način. Ti bi minimalni uvjeti trebali biti jasno **utvrđeni** u vezi sa, **između ostalog**, stručnim kvalifikacijama operatora, uključujući u smislu osposobljavanja, potrebne opreme, **dostupnosti usluge, usklađenosti zahtjeva pomorske sigurnosti ili zaštite i sigurnosti luke ili jednog od njezinih pristupa, njezinih objekata, njezine opreme, njezinog osoblja, kao i poštovanje ekoloških uvjeta**, tako da su ti uvjeti transparentni, nediskriminirajući, objektivni i odgovarajući za pružanje lučke usluge.

**Amandman 125**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(7) U interesu učinkovitog, sigurnog i ekološkog upravljanja lukama, upravljačko tijelo luke **trebalo bi** moći **tražiti da pružatelji** lučkih usluga **mogu dokazati da ispunjavaju** minimalne uvjete za provođenje usluge na prikladan način. Ti bi minimalni uvjeti trebali **biti ograničeni na jasno utvrđene uvjete u vezi sa stručnim kvalifikacijama** operatora, uključujući u smislu osposobljavanja **i potrebne opreme, tako da su ti uvjeti transparentni, nediskriminirajući, objektivni i odgovarajući za pružanje lučke usluge.**

*Izmjena*

(7) U interesu učinkovitog, sigurnog i ekološkog upravljanja lukama, upravljačko tijelo luke **mora** moći **postaviti pružateljima** lučkih usluga minimalne uvjete za provođenje usluge na prikladan način. Ti bi minimalni uvjeti trebali **uključivati, između ostaloga, stručne kvalifikacije** operatora, uključujući u smislu osposobljavanja **kao i poštovanje zajedničkih sporazuma i nacionalnih socijalnih normi primjenjivih na predmetnu uslugu, potrebnu opremu, poštovanje uvjeta u vezi s pomorskom sigurnosti, sigurnosti luke te uvjete o zaštiti okoliša.**

Or. fr

**Amandman 126**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(7) U interesu učinkovitog, sigurnog i ekološkog upravljanja lukama, upravljačko tijelo luke trebalo bi moći tražiti da pružatelji lučkih usluga mogu dokazati da ispunjavaju minimalne uvjete za provođenje usluge na prikladan način. Ti bi minimalni uvjeti trebali biti ograničeni na jasno utvrđene uvjete u vezi sa stručnim

*Izmjena*

(7) U interesu učinkovitog, sigurnog, **socijalnog** i ekološkog upravljanja lukama, upravljačko tijelo luke trebalo bi moći tražiti da pružatelji lučkih usluga **kao i angažirani podizvođači** mogu dokazati da ispunjavaju minimalne uvjete za provođenje usluge na prikladan način. Ti bi minimalni uvjeti trebali biti ograničeni na

kvalifikacijama operatora, uključujući u smislu osposobljavanja i potrebne opreme, tako da su ti uvjeti transparentni, nediskriminirajući, objektivni i odgovarajući za pružanje lučke usluge.

jasno utvrđene uvjete u vezi sa stručnim kvalifikacijama operatora, uključujući u smislu osposobljavanja i potrebne opreme, tako da su ti uvjeti transparentni, nediskriminirajući, objektivni i odgovarajući za pružanje lučke usluge.

***Djelatnost davatelja usluga smije se izvoditi tek nakon uzimanja u obzir svih sigurnosnih zahtjeva, propisa o zaštiti okoliša te primjene svih pravila zakona o radu i naknadama te kolektivnog ugovora.***

Or. de

### Obrazloženje

*Komisija Europske unije govori o trenutačno 110 000 zaposlenih lučkih radnika. Broj je u stvarnosti vjerojatno i veći. Nužno je da tijelo nadležno za luku nadzire i pridržavanje socijalnih standarda te da provodi sigurnosne propise te propise o zaštiti okoliša.*

#### **Amandman 127 Brian Simpson**

#### **Prijedlog uredbe Uvodna izjava 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(7) u interesu učinkovitog, sigurnog ***i ekološkog*** upravljanja lukama, upravljačko tijelo luke trebalo bi moći tražiti da pružatelji lučkih usluga mogu dokazati da ispunjavaju minimalne uvjete za provođenje usluge na prikladan način. Ti bi minimalni uvjeti trebali biti ograničeni na jasno utvrđene uvjete u vezi sa stručnim kvalifikacijama operatora, uključujući u smislu osposobljavanja ***i*** potrebne opreme, ***tako da su ti uvjeti transparentni, nediskriminirajući, objektivni i odgovarajući za pružanje*** lučke usluge.

*Izmjena*

(7) u interesu učinkovitog, sigurnog, ***ekološki i socijalno ispravnog*** upravljanja lukama, upravljačko tijelo luke trebalo bi moći tražiti da pružatelji lučkih usluga mogu dokazati da ispunjavaju minimalne uvjete za provođenje usluge na prikladan način. Ti bi minimalni uvjeti trebali biti ograničeni na jasno utvrđene uvjete u vezi sa stručnim kvalifikacijama operatora, uključujući u smislu osposobljavanja, potrebne opreme ***kako bi se omogućila relevantna lučka usluga, usklađenosti s pomorskom sigurnosti i zaštiti luke, poštovanju lokalnih, nacionalnih, Unijinih i međunarodnih ekoloških uvjeta i dobrom ugledu pružatelja*** lučke usluge ***u***

*vezi s primjenom socijalnih standarda koji štite zdravlje i sigurnost zaposlenika i poštuju njihova radnička prava.*

Or. en

### Obrazloženje

*Uz stručne kvalifikacije, opremu, pomorsku sigurnost i ekološka pitanja, dobar ugled u vezi s poštovanjem socijalnih standarda također bi trebao igrati ulogu u odabiru pružatelja usluga.*

#### **Amandman 128 Georges Bach**

#### **Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(7) u interesu učinkovitog, sigurnog **i ekološkog** upravljanja lukama, upravljačko tijelo luke trebalo bi moći tražiti da pružatelji lučkih usluga mogu dokazati da ispunjavaju minimalne uvjete za provođenje usluge na prikladan način. Ti bi minimalni uvjeti trebali biti ograničeni na jasno utvrđene uvjete u vezi sa stručnim kvalifikacijama operatora, uključujući u smislu osposobljavanja i potrebne opreme, **tako da su ti uvjeti transparentni, nediskriminirajući, objektivni i odgovarajući za pružanje lučke usluge.**

*Izmjena*

(7) u interesu učinkovitog, sigurnog, **ekološki i socijalno ispravnog** upravljanja lukama, upravljačko tijelo luke trebalo bi moći tražiti da pružatelji lučkih usluga, **uključujući podizvođače**, mogu dokazati da ispunjavaju minimalne uvjete za provođenje usluge na prikladan način. Ti bi minimalni uvjeti trebali biti ograničeni na jasno utvrđene uvjete u vezi sa stručnim kvalifikacijama operatora, uključujući u smislu osposobljavanja i potrebne opreme, **usklađenosti s uvjetima pomorske sigurnosti, poštovanja ekoloških uvjeta, poštovanja pružatelja u vezi sa socijalnim i radničkim pravima, uključujući primjenu prava i ugovora za zaštitu zdravlja i sigurnosti zaposlenika.**

Or. en

#### **Amandman 129 Jutta Steinruck**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(7) u interesu učinkovitog, sigurnog *i ekološkog* upravljanja lukama, upravljačko tijelo luke trebalo bi moći tražiti da pružatelji lučkih usluga mogu dokazati da ispunjavaju minimalne uvjete za provođenje usluge na prikladan način. Ti bi minimalni uvjeti trebali biti ograničeni na jasno utvrđene uvjete u vezi sa stručnim kvalifikacijama operatora, uključujući u smislu osposobljavanja i potrebne opreme, **tako da su ti uvjeti transparentni, nediskriminirajući, objektivni i odgovarajući za pružanje lučke usluge.**

*Izmjena*

(7) u interesu učinkovitog, sigurnog, **ekološki i socijalno ispravnog** upravljanja lukama, upravljačko tijelo luke trebalo bi moći tražiti da pružatelji lučkih usluga, **uključujući podizvođače**, mogu dokazati da ispunjavaju minimalne uvjete za provođenje usluge na prikladan način. Ti bi minimalni uvjeti trebali biti ograničeni na jasno utvrđene uvjete u vezi sa stručnim kvalifikacijama operatora, uključujući u smislu osposobljavanja i potrebne opreme **kako bi se pružila relevantna lučka usluga, usklađenosti s uvjetima pomorske sigurnosti, poštovanja ekoloških uvjeta, dobrog ugleda pružatelja u vezi s poštovanjem socijalnih i radničkih prava, uključujući primjenu prava i ugovora kako bi se zaštitilo zdravlje i sigurnost te da bi se zaštitili zaposlenici.**

Or. en

**Amandman 130**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(7) u interesu učinkovitog, sigurnog i ekološkog upravljanja lukama, **upravljačko tijelo luke trebalo bi moći tražiti da** pružatelji lučkih usluga **mogu dokazati** da ispunjavaju minimalne uvjete za provođenje **usluge** na prikladan način. Ti bi minimalni uvjeti trebali biti ograničeni na jasno utvrđene uvjete u vezi sa stručnim kvalifikacijama operatora, **uključujući u smislu osposobljavanja i potrebne opreme, tako da su ti uvjeti transparentni,**

*Izmjena*

(7) u interesu učinkovitog, sigurnog i ekološkog upravljanja lukama, pružatelji lučkih usluga **moraju jamčiti** da ispunjavaju minimalne uvjete za provođenje **usluga** na prikladan način. Ti bi minimalni uvjeti trebali biti ograničeni na jasno utvrđene uvjete u vezi sa stručnim kvalifikacijama operatora, **opremom koja je potrebna za pružanje odgovarajuće lučke usluge te usklađenosti s uvjetima pomorske sigurnosti. Ti bi uvjeti trebali**

*nediskriminirajući, objektivni i odgovarajući za pružanje lučke usluge.*

*uzeti u obzir ekološke uvjete, kao i nacionalne socijalne standarde.*

*Ti minimalni zahtjevi koji uključuju ekološke i socijalne standarde trebali bi biti određeni na nacionalnoj razini te bi ih povezano upravljačko tijelo trebalo provjeriti u svakoj luci.*

Or. en

### Obrazloženje

*Pomorska sigurnost i ekološka pitanja ne mogu biti obrazloženje organizacijama lučkih usluga. Sigurnost i ekološka pravila moraju se jamčiti neovisno o organizaciji lučkih usluga. Svi minimalni uvjeti usluga moraju biti određeni na nacionalnoj razini kako bi se izbjegla različita ili nepoštена primjena.*

**Amandman 131**  
**Dominique Vlasto**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(7) U interesu učinkovitog, sigurnog i ekološkog upravljanja lukama, upravljačko tijelo luke **trebalo bi** moći tražiti da pružatelji lučkih usluga mogu dokazati da ispunjavaju minimalne uvjete za provođenje usluge na prikladan način. Ti bi minimalni uvjeti trebali biti ograničeni na jasno utvrđene uvjete u vezi sa stručnim kvalifikacijama operatora, uključujući u smislu osposobljavanja i potrebne opreme, **tako da su ti uvjeti transparentni, nediskriminirajući, objektivni i odgovarajući za pružanje lučke usluge.**

(7) U interesu učinkovitog, sigurnog i ekološkog upravljanja lukama, upravljačko tijelo luke **treba** moći tražiti da pružatelji lučkih usluga mogu dokazati da ispunjavaju minimalne uvjete za provođenje usluge na prikladan način. Ti bi minimalni uvjeti trebali biti ograničeni na jasno utvrđene uvjete u vezi sa stručnim kvalifikacijama operatora, uključujući u smislu osposobljavanja i potrebne opreme **za trajno pružanje kvalitetnih lučkih usluga i poštovanje uvjeta u smislu pomorske sigurnosti i osiguranja. Ti bi uvjeti također morali uzeti u obzir uvjete o zaštiti okoliša, kao i nacionalne socijalne norme.**

Or. fr

## Obrazloženje

*Poštovanje minimalnih uvjeta nije izborno ili sekundarno, već mora biti nužan uvjet za pružanje lučke usluge. Osiguravanje trajnosti i kvalitete lučkih usluga nadopunjava izmjenu izvjestitelja.*

### Amandman 132

**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

#### Prijedlog Uredbe

**Uvodna izjava 7.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(7 a) svaki pružatelj usluge, a posebno novi pružatelji na tržištu, trebali bi dokazati da su s vlastitim osobljem i opremom u mogućnosti opsluživati minimalni broj plovila. Moraju primjenjivati relevantne odredbe i pravila, uključujući radno zakonodavstvo i kolektivne ugovore na snazi te lučke zahtjeve o kvaliteti.***

Or. en

### Amandman 133

**Giommaria Uggias**

#### Prijedlog Uredbe

**Uvodna izjava 10.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(10) S obzirom na to da su luke sastavljene od ograničenih geografskih područja, pristup tržištu mogao bi u određenim slučajevima podlijegati ograničenjima vezanima za nedostatak zemlje ili u slučajevima kada je zemlja rezervirana za određenu vrstu aktivnosti u skladu s formalnim planom razvoja koji na transparentan način planira način korištenja zemlje te s odgovarajućim nacionalnim

(10) S obzirom na to da su luke sastavljene od ograničenih geografskih područja, pristup tržištu mogao bi u određenim slučajevima podlijegati ograničenjima vezanima za ***gospodarsku sposobnost tržišta da opskrbi operatore ili*** nedostatak zemlje ili u slučajevima kada je zemlja rezervirana za određenu vrstu aktivnosti u skladu s formalnim planom razvoja koji na transparentan način planira način korištenja



zakonodavstvom poput zakonodavstva povezanog s ciljevima **prostornog** planiranja.

zemlje te s odgovarajućim nacionalnim zakonodavstvom poput zakonodavstva povezanog s ciljevima **nacionalnog, regionalnog i lokalnog** planiranja.

Or. it

**Amandman 134**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 10.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(10 a) zbog značajnih varijacija veličina luka, pri ograničavanju broja pružatelja lučkih usluga potrebno je uzeti u obzir i gospodarsku sposobnost i količinu dostupnog prostora za operacije na vodi. Nadalje, trebalo bi moći omogućiti ograničavanje pristupa tržištu kako bi se osigurale sigurne, zaštićene ili ekološki održive lučke operacije.***

Or. en

**Amandman 135**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 12.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(12) Kako bi bio otvoren i transparentan, postupak odabira pružatelja lučkih usluga i njegov rezultat trebao bi biti javan, a cjelokupna bi dokumentacija trebala biti dostavljena zainteresiranim strankama.

(12) Kako bi bio otvoren i transparentan **u javno financiranim lukama**, postupak odabira pružatelja lučkih usluga i njegov rezultat trebao bi biti javan, a cjelokupna bi dokumentacija trebala biti dostavljena zainteresiranim strankama.

Or. en

**Amandman 136**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 13.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(13) Postupak odabira pružatelja lučke usluge u slučaju da je broj pružatelja ograničen trebao bi slijediti načela i pristup utvrđene u Direktivi ..../... [koncesija]<sup>7</sup>, uključujući prag i metodu utvrđivanja vrijednosti ugovora, kao i definiciju značajnih izmjena i elemenata vezanih za trajanje ugovora.**

**Briše se.**

---

<sup>7</sup> **Prijedlog Direktive o dodjeli koncesijskih ugovora (COM/2011/897 završni).**

Or. de

*Objasnenje*

*Uvodna izjava 13. veže se na Direktivu o koncesijama, koja međutim nije donesena niti su poznati detalji njezinog sadržaja. Stoga pozivanje na ovu Direktivu ne može biti odlučeno.*

**Amandman 137**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 13.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(13) Postupak odabira pružatelja lučke usluge u slučaju da je broj pružatelja ograničen trebao bi slijediti načela i pristup utvrđene u Direktivi ..../... [koncesija]<sup>7</sup>, uključujući prag i metodu utvrđivanja vrijednosti ugovora, kao i definiciju značajnih izmjena i elemenata**

**(13) Postupak za odabir pružatelja lučkih usluga gdje je broj pružatelja ograničen trebao bi biti otvoren svim zainteresiranim stranama i ne bi smio biti diskriminirajuć.**

*vezanih za trajanje ugovora.*

---

<sup>7</sup> Prijedlog Direktive o dodjeli koncesijskih ugovora (COM 2011) 897 završni

---

<sup>7</sup> Prijedlog Direktive o dodjeli koncesijskih ugovora (COM 2011) 897 završni

Or. en

**Amandman 138**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 14.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(14) **Mogućnost** obveze **javnih službi koja dovodi do ograničavanja** broja pružatelja lučke usluge **trebala bi biti opravdana samo** na temelju javnog interesa kako bi se osigurala dostupnost lučke usluge svim korisnicima, raspoloživost lučke usluge tijekom cijele godine ili cjenovna pristupačnost lučke usluge za određene kategorije korisnika.

*Izmjena*

(14) **Države članice moraju moći nametnuti** obveze **javnim službama, koje mogu opravdati ograničavanje** broja pružatelja lučke usluge na temelju javnog interesa kako bi se osigurala dostupnost lučke usluge svim korisnicima, raspoloživost lučke usluge tijekom cijele godine ili cjenovna pristupačnost lučke usluge za određene kategorije korisnika, **pomorska sigurnost i osiguranje i zaštita okoliša.**

Or. fr

*Obrazloženje*

*Države članice moraju obavezno moći nametnuti obveze javne službe, uključujući na području pomorske sigurnosti i osiguranja i zaštite okoliša. One mogu opravdati ograničenje broja pružatelja usluga.*

**Amandman 139**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 14.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(14) Mogućnost obveze javnih službi koja dovodi do ograničavanja broja pružatelja lučke usluge trebala bi biti opravdana samo na temelju javnog interesa kako bi se osigurala dostupnost lučke usluge svim korisnicima, raspoloživost lučke usluge tijekom cijele godine ili cjenovna pristupačnost lučke usluge za određene kategorije korisnika.

*Izmjena*

(14) Mogućnost obveze javnih službi koja dovodi do ograničavanja broja pružatelja lučke usluge trebala bi biti opravdana samo na temelju javnog interesa kako bi se osigurala dostupnost lučke usluge svim korisnicima, raspoloživost lučke usluge tijekom cijele godine ili cjenovna pristupačnost lučke usluge za određene kategorije korisnika ***i to pomoću sigurnih, ekoloških, socijalnih i održivih lučkih usluga.***

Or. de

*Objasnenje*

*Apsolutno je neophodno postaviti kriterije lučkih usluga.*

**Amandman 140**

**Carlo Fidanza, Antonio Cancian**

**Prijedlog Uredbe**

**Uvodna izjava 14.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(14) ***Mogućnost obveze*** javnih službi ***koja dovodi do*** ograničavanja broja pružatelja lučke usluge ***trebala bi biti opravdana samo*** na temelju javnog interesa kako bi se osigurala dostupnost lučke usluge svim korisnicima, raspoloživost lučke usluge tijekom cijele godine, cjenovna pristupačnost lučke usluge za određene kategorije korisnika.

*Izmjena*

(14) ***Države članice trebale bi biti ovlaštene za uvođenje obveza*** javnih službi ***što može opravdati*** ograničavanja broja pružatelja lučke usluge na temelju javnog interesa kako bi se osigurala dostupnost lučke usluge svim korisnicima, raspoloživost lučke usluge tijekom cijele godine, cjenovna pristupačnost lučke usluge za određene kategorije korisnika, ***pomorska zaštita i sigurnost te zaštita okoliša.***

Or. en

**Amandman 141**  
**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 14.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(14) **Mogućnost obveze javnih službi koja dovodi do ograničavanja broja** pružatelja lučke usluge **trebala bi biti opravdana samo** na temelju javnog interesa kako bi se osigurala dostupnost lučke usluge svim korisnicima, raspoloživost lučke usluge tijekom cijele godine **ili** cjenovna pristupačnost lučke usluge za određene kategorije korisnika.

*Izmjena*

(14) **Države članice moraju moći nametnuti obveze javne službe u području lučkih usluga kako bi ograničile broj** pružatelja lučke usluge na temelju javnog interesa kako bi se osigurala dostupnost lučke usluge svim korisnicima, raspoloživost lučke usluge tijekom cijele godine **i u cijelom lučkom području**, cjenovna pristupačnost lučke usluge za određene kategorije korisnika, **pomorska sigurnost i osiguranje i ekološka održivost lučkih operacija.**

Or. fr

**Amandman 142**  
**Francesca Barracciu, Franco Frigo**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 16.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(16) Ova Uredba ne sprečava mogućnost nadležnih tijela da dodijele naknadu za ispunjenje obveza javne usluge pod uvjetom da je to u skladu s primjenjivim pravilima o državnoj potpori. Ondje gdje su obveze javne usluge kvalificirane kao usluge od općeg gospodarskog interesa, trebalo bi uskladiti Odluku Komisije od 20. studenog 2011. o primjeni članka 106. stavka 2. Ugovora o funkcioniranju Europske unije s državnom potporom u obliku naknade javne usluge koja se dodjeljuje određenim poduzećima kojima se povjerava izvršavanje usluga od općeg gospodarskog interesa<sup>8</sup>, Uredbu Komisije

*Izmjena*

(16) Ova Uredba ne sprečava mogućnost nadležnih tijela da dodijele naknadu za ispunjenje obveza javne usluge pod uvjetom da je to u skladu s primjenjivim pravilima o državnoj potpori. **Ta bi se pravila trebala primjenjivati tako da se uzmu u obzir posebne potrebe nekih luka, na primjer onih koje su smještene na otocima te gospodarski problemi u vezi s ozbiljno neprikladnim objektima.** Ondje gdje su obveze javne usluge kvalificirane kao usluge od općeg gospodarskog interesa, trebalo bi uskladiti Odluku Komisije od 20. studenog 2011. o primjeni članka 106. stavka 2. Ugovora o

(EU) br. 360/2012 od 25. travnja 2012. o primjeni članka 107. i 108. Ugovora o funkcioniranju Europske unije s de minimis potporom dodijeljenom poduzećima koja pružaju usluge od općeg gospodarskog interesa<sup>9</sup> te okvir Europske unije za državnu potporu u obliku naknade za javnu uslugu<sup>10</sup>.

---

<sup>8</sup> SL L 7, 11.1.2012., str. 3.

<sup>9</sup> SL L 114, 26.4.2012., str. 8.

<sup>10</sup> SL C 8, 11.1.2012.

funkcioniranju Europske unije s državnom potporom u obliku naknade javne usluge koja se dodjeljuje određenim poduzećima kojima se povjerava izvršavanje usluga od općeg gospodarskog interesa<sup>8</sup>, Uredbu Komisije (EU) br. 360/2012 od 25. travnja 2012. o primjeni članka 107. i 108. Ugovora o funkcioniranju Europske unije s de minimis potporom dodijeljenom poduzećima koja pružaju usluge od općeg gospodarskog interesa<sup>9</sup> te okvir Europske unije za državnu potporu u obliku naknade za javnu uslugu<sup>10</sup>.

---

<sup>8</sup> SL L 7, 11.1.2012., str. 3.

<sup>9</sup> SL L 114, 26.4.2012., str. 8.

<sup>10</sup> SL C 8, 11.1.2012.

Or. it

### Obrazloženje

*Budući da je težnja ove Uredbe modernizirati mrežu luka, treba imati na umu da mnoge luke imaju neprikladne objekte. U mnogim slučajevima su naponi tržišta nemoćni u rješavanju tih nedostataka, čineći državnu potporu ključnom.*

#### **Amandman 143** **Karim Zéribi**

#### **Prijedlog Uredbe** **Uvodna izjava 17.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(17) **Upravljačko** tijelo **luke** ne bi smjelo diskriminirati pružatelje lučkih usluga, osobito u korist poduzeća ili tijela u kojima ono sudjeluje.

*Izmjena*

(17) **Lučko nadležno** tijelo ne bi smjelo diskriminirati pružatelje lučkih usluga, osobito u korist poduzeća ili tijela u kojima ono sudjeluje.

Or. fr

## Obrazloženje

Pojmovi „*The managing body of the port*” trebali bi se prevoditi na francuski kao „*lučko nadležno tijelo*”, a ne kao „*upravljačko tijelo luke*” budući da bi taj pojam mogao dati drugo značenje člancima u kojima se pojavljuje.

### Amandman 144 Philip Bradbourn

#### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 18.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(18) Nadležno tijelo imenovano u državi članici trebalo bi moći odlučiti želi li samo pružati lučke usluge s obvezama javnih službi ili želi pružanje takvih usluga izravno povjeriti unutarnjem operatoru. U slučaju da nadležno tijelo odluči samo pružati tu uslugu, to može obuhvaćati pružanje usluga putem agenata koje je nadležno tijelo zaposlilo ili ovlastilo. Kada se takvo ograničenje primjenjuje u svim lukama mreže TEN-T na području države članice, o tome je potrebno obavijestiti Komisiju. U slučajevima kada se nadležna tijela država članica odluče za takav izbor, lučke usluge koje pružaju unutarnji operatori trebaju biti ograničene samo na luku ili na luke za koje su ti unutarnji operatori određeni. Nadalje, u takvim slučajevima *pristojbi* za lučke usluge koje operator naplaćuje trebaju podlijevati nadzoru *neovisnog nadzornog tijela*.

*Izmjena*

(18) Nadležno tijelo imenovano u državi članici trebalo bi moći odlučiti želi li samo pružati lučke usluge s obvezama javnih službi ili želi pružanje takvih usluga izravno povjeriti unutarnjem operatoru. U slučaju da nadležno tijelo odluči samo pružati tu uslugu, to može obuhvaćati pružanje usluga putem agenata koje je nadležno tijelo zaposlilo ili ovlastilo. Kada se takvo ograničenje primjenjuje u svim lukama mreže TEN-T na području države članice, o tome je potrebno obavijestiti Komisiju. U slučajevima kada se nadležna tijela država članica odluče za takav izbor, lučke usluge koje pružaju unutarnji operatori trebaju biti ograničene samo na luku ili na luke za koje su ti unutarnji operatori određeni. Nadalje, u takvim slučajevima *pristojbe* za lučke usluge koje operator naplaćuje trebaju podlijevati *neovisnom* nadzoru.

Or. en

### Amandman 145 Georgios Koumoutsakos, Dieter-Lebrecht Koch

#### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 18.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(18) Nadležno tijelo imenovano u državi članici trebalo bi moći odlučiti želi li samo pružati lučke usluge s obvezama javnih službi ili želi pružanje takvih usluga **izravno** povjeriti unutarnjem operatoru. U slučaju da nadležno tijelo odluči samo pružati tu uslugu, to može obuhvaćati pružanje usluga putem agenata koje je nadležno tijelo zaposlilo ili ovlastilo. Kada se takvo ograničenje primjenjuje u svim lukama mreže TEN-T na području države članice, o tome je potrebno obavijestiti Komisiju. U slučajevima kada se nadležna tijela država članica odluče za takav izbor, lučke usluge koje pružaju unutarnji operatori trebaju biti ograničene samo na luku ili na luke za koje su ti unutarnji operatori određeni. Nadalje, u takvim slučajevima pristojbi za lučke usluge koje operator naplaćuje trebaju podlijegati nadzoru **neovisnog nadzornog tijela**.

*Izmjena*

(18) Nadležno tijelo imenovano u državi članici trebalo bi moći odlučiti želi li samo pružati lučke usluge s obvezama javnih službi ili želi pružanje takvih usluga povjeriti unutarnjem operatoru. U slučaju da nadležno tijelo odluči samo pružati tu uslugu, to može obuhvaćati pružanje usluga putem agenata **kao što su peljari** koje je nadležno tijelo zaposlilo ili ovlastilo. Kada se takvo ograničenje primjenjuje u svim **pomorskim** lukama mreže TEN-T na području države članice, o tome je potrebno obavijestiti Komisiju. U slučajevima kada se nadležna tijela država članica odluče za takav izbor, lučke usluge koje pružaju unutarnji operatori trebaju biti ograničene samo na luku ili na luke za koje su ti unutarnji operatori određeni. Nadalje, u takvim slučajevima pristojbe za lučke usluge koje operator naplaćuje trebaju podlijegati neovisnom **nadzoru**.

Or. en

**Amandman 146**

**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Prijedlog Uredbe**

**Uvodna izjava 18.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(18) Nadležno tijelo imenovano u državi članici trebalo bi moći odlučiti želi li samo pružati lučke usluge s obvezama javnih službi ili želi pružanje takvih usluga **izravno** povjeriti unutarnjem operatoru. U slučaju da nadležno tijelo odluči samo pružati tu uslugu, to može obuhvaćati pružanje usluga putem agenata koje je nadležno tijelo zaposlilo ili ovlastilo. Kada se takvo ograničenje primjenjuje u svim lukama mreže TEN-T na području države

*Izmjena*

(18) **Upravljačko tijelo dotične luke ili** nadležno tijelo imenovano u državi članici trebalo bi moći odlučiti želi li samo pružati lučke usluge s obvezama javnih službi ili želi pružanje takvih usluga povjeriti unutarnjem operatoru. U slučaju da nadležno tijelo odluči samo pružati tu uslugu, to može obuhvaćati pružanje usluga putem agenata koje je nadležno tijelo zaposlilo ili ovlastilo. Kada se takvo ograničenje primjenjuje u svim lukama



članice, o tome je potrebno obavijestiti Komisiju. U slučajevima kada se nadležna tijela država članica odluče za takav izbor, lučke usluge koje pružaju unutarnji operatori trebaju biti ograničene samo na luku ili na luke za koje su ti unutarnji operatori određeni. Nadalje, u takvim slučajevima pristojbi za lučke usluge koje operator naplaćuje trebaju podlijegati ***nadzoru neovisnog nadzornog tijela.***

mreže TEN-T na području države članice, o tome je potrebno obavijestiti Komisiju. U slučajevima kada se nadležna tijela država članica odluče za takav izbor, lučke usluge koje pružaju unutarnji operatori trebaju biti ograničene samo na luku ili na luke za koje su ti unutarnji operatori određeni. Nadalje, u takvim slučajevima pristojbi za lučke usluge koje operator naplaćuje trebaju podlijegati ***neovisnom nadzornom tijelu.***

Or. en

### *Obrazloženje*

*Upravljačko tijelo trebalo bi biti nadležno tijelo unutar luke.*

#### **Amandman 147**

**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

#### **Prijedlog Uredbe**

**Uvodna izjava 18.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(18) Nadležno tijelo imenovano u državi članici trebalo bi moći odlučiti želi li samo pružati lučke usluge s obvezama javnih službi ili želi pružanje takvih usluga izravno povjeriti unutarnjem operatoru. U slučaju da nadležno tijelo odluči samo pružati tu uslugu, to može obuhvaćati pružanje usluga putem agenata koje je nadležno tijelo zaposlilo ili ovlastilo. Kada se takvo ograničenje primjenjuje u svim lukama mreže TEN-T na području države članice, o tome je potrebno obavijestiti Komisiju. U slučajevima kada se nadležna tijela država članica odluče za takav izbor, lučke usluge koje pružaju unutarnji operatori trebaju biti ograničene samo na luku ili na luke za koje su ti unutarnji operatori određeni. ***Nadalje, u takvim slučajevima pristojbi za lučke usluge koje operator naplaćuje trebaju podlijegati***

*Izmjena*

(18) Nadležno tijelo imenovano u državi članici trebalo bi moći odlučiti želi li samo pružati lučke usluge s obvezama javnih službi ili želi pružanje takvih usluga izravno povjeriti unutarnjem operatoru. U slučaju da nadležno tijelo odluči samo pružati tu uslugu, to može obuhvaćati pružanje usluga putem agenata koje je nadležno tijelo zaposlilo ili ovlastilo. Kada se takvo ograničenje primjenjuje u svim lukama mreže TEN-T na području države članice, o tome je potrebno obavijestiti Komisiju. U slučajevima kada se nadležna tijela država članica odluče za takav izbor, lučke usluge koje pružaju unutarnji operatori trebaju biti ograničene samo na luku ili na luke za koje su ti unutarnji operatori određeni.

*nadzoru neovisnog nadzornog tijela.*

Or. pl

**Amandman 148**  
**Georgios Koumoutsakos, Dieter-Lebrecht Koch**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 18.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(18 a) usluge peljarenja imaju važnu ulogu u osiguravanju pomorske sigurnosti i doprinošenju zaštiti okoliša. Pružatelji usluga peljarenja trebali bi održavati razinu neovisnosti od korisnika luke kad se donose odluke koje se odnose na sigurnost i okoliš. U tom kontekstu, nametanje ograničenja na broj pružatelja usluga peljarenja i te usluge koje pružaju unutarnji operatori mogu se opravdati na temelju obveza javnih službi.***

Or. en

**Amandman 149**  
**Brian Simpson**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 19.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(19) Države članice trebaju zadržati ovlast da osiguravaju primjerenu razinu socijalne zaštite za djelatnike poduzeća koje pruža lučke usluge. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama. U slučaju ograničenja u broju pružatelja lučkih usluga, kad sklapanje ugovora o pružanju lučke usluge može promijeniti operatera lučkih usluga, ***nadležnim se***

(19) Države članice trebaju zadržati ovlast da osiguravaju primjerenu razinu socijalne zaštite za djelatnike poduzeća koje pruža lučke usluge. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama ***i ona je u potpunosti u skladu s člankom 28. Povelje o temeljnim pravima Europske unije, dajući radnicima pravo na kolektivne pregovore i aktivnosti.*** U

**tijelima javne vlasti treba omogućiti da zatraže** od odabranog operatera usluga **da primijeni odredbe** Direktive Vijeća 2001/23/EZ o usklađivanju zakonodavstava država članica koja se odnose na zaštitu prava posloprimca u slučaju prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili pogona<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> SL L 82, 22.3.2001., str. 16.

slučaju ograničenja u broju pružatelja lučkih usluga, kad sklapanje ugovora o pružanju lučke usluge može promijeniti operatera lučkih usluga, **nadležna tijela javne vlasti trebaju** od odabranog operatera usluga **zatražiti primjenu odredbi** Direktive Vijeća 2001/23/EZ o usklađivanju zakonodavstava država članica koja se odnose na zaštitu prava posloprimca kod prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili pogona<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> SL L 82, 22.3.2001., str. 16.

Or. en

### Obrazloženje

*Zahtjev za primjenu Direktive 2001/23/EZ trebala bi biti obveza za upravljačko tijelo luke. Osim toga, treba se poštovati pravo na poduzimanje kolektivnih aktivnosti.*

### Amandman 150 Philippe De Backer

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 19.

#### *Tekst koji je predložila Komisija*

(19) Države članice trebaju zadržati ovlast da osiguravaju primjerenu razinu socijalne zaštite za djelatnike poduzeća koje pruža lučke usluge. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama. U slučaju ograničenja u broju pružatelja lučkih usluga, kad sklapanje ugovora o pružanju lučke usluge može promijeniti operatera lučkih usluga, nadležnim se tijelima javne vlasti treba omogućiti da zatraže od odabranog operatera usluga da primijeni odredbe Direktive Vijeća 2001/23/EZ o usklađivanju zakonodavstava država članica koja se

#### *Izmjena*

(19) Države članice trebaju zadržati ovlast da osiguravaju primjerenu razinu socijalne zaštite za djelatnike poduzeća koje pruža lučke usluge. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama, **pod uvjetom da su ta pravila u skladu s pravilima Ugovora o EU-u**. U slučaju ograničenja u broju pružatelja lučkih usluga, kad sklapanje ugovora o pružanju lučke usluge može promijeniti operatera lučkih usluga, nadležnim se tijelima javne vlasti treba omogućiti da zatraže od odabranog operatera usluga da primijeni odredbe Direktive Vijeća 2001/23/EZ o

odnose na zaštitu prava posloprimca u slučaju prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili pogona<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> SL L 82, 22.3.2001., str. 16.

usklađivanju zakonodavstava država članica koja se odnose na zaštitu prava posloprimca u slučaju prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili pogona<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> SL L 82, 22.3.2001., str. 16.

Or. en

## **Amandman 151** **Georges Bach**

### **Prijedlog Uredbe** **Uvodna izjava 19.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(19) Države članice trebaju zadržati ovlast da osiguravaju primjerenu razinu socijalne zaštite za djelatnike poduzeća koje pruža lučke usluge. Ovom se Uredbom ne **dovodi** u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama. U slučaju ograničenja u broju pružatelja lučkih usluga, kad sklapanje ugovora o pružanju lučke usluge može promijeniti operatera lučkih usluga, **nadležnim se tijelima javne vlasti treba omogućiti da zatraže** od odabranog operatera usluga da primijeni odredbe Direktive Vijeća 2001/23/EZ o usklađivanju zakonodavstava država članica koja se odnose na zaštitu prava posloprimca u slučaju prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili pogona<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> SL L 82, 22.3.2001., str. 16.

*Izmjena*

(19) Države članice trebaju zadržati ovlast da osiguravaju primjerenu razinu socijalne zaštite za djelatnike poduzeća koje pruža lučke usluge. Ovom se Uredbom ne **bi trebala dovoditi** u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama. **Ova Uredba poštuje članak 28. Povelje Europske unije o temeljnim pravima.** U slučaju ograničenja u broju pružatelja lučkih usluga, kad sklapanje ugovora o pružanju lučke usluge može promijeniti operatera lučkih usluga, **država članica mora** od odabranog operatera usluga **zatražiti** da primijeni odredbe Direktive Vijeća 2001/23/EZ o usklađivanju zakonodavstava država članica koja se odnose na zaštitu prava posloprimca u slučaju prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili pogona<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> SL L 82, 22.3.2001., str. 16.

Or. en

**Amandman 152**  
**Dominique Vlasto**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 19.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(19) Države članice trebaju zadržati ovlast da osiguraju primjerenu razinu socijalne zaštite za djelatnike poduzeća koje pruža lučke usluge. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama. U slučaju ograničenja u broju pružatelja lučkih usluga, kad sklapanje ugovora o pružanju lučke usluge može promijeniti operatera lučkih usluga, **nadležnim se tijelima** javne vlasti **treba omogućiti da zatraže** od odabranog operatera usluga da primijeni odredbe Direktive Vijeća 2001/23/EZ o usklađivanju zakonodavstava država članica koja se odnose na zaštitu prava posloprimca u slučaju prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili pogona<sup>11</sup>.

<sup>11</sup> SL L 82, 22.3.2001., str. 16.

*Izmjena*

(19) Države članice trebaju zadržati ovlast da osiguraju primjerenu razinu socijalne zaštite za djelatnike poduzeća koje pruža lučke usluge. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama. U slučaju ograničenja u broju pružatelja lučkih usluga, kad sklapanje ugovora o pružanju lučke usluge može promijeniti operatera lučkih usluga, **nadležna tijela** javne vlasti **trebaju zahtijevati** od odabranog operatera usluga da primijeni odredbe Direktive Vijeća 2001/23/EZ o usklađivanju zakonodavstava država članica koja se odnose na zaštitu prava posloprimca u slučaju prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili pogona<sup>11</sup>.

<sup>11</sup> SL L 82, 22.3.2001., str. 16.

Or. fr

*Obrazloženje*

*U skladu s amandmanom 53 izvjestitelja bitno je jasno utvrditi da novi lučki operater ima obavezu poštovati Direktivu 2011/23/EZ i da to nije samo pitanje mogućnosti.*

**Amandman 153**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 19.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(19) Države članice trebaju **zadržati** ovlast

AM\1012660HR.doc

*Izmjena*

(19) Države članice trebaju **u punom**

45/123

PE523.043v02-00

da osiguraju primjerenu razinu socijalne zaštite za djelatnike poduzeća koji pružaju lučke usluge. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama. U slučaju ograničenja u broju pružatelja lučkih usluga, kad sklapanje ugovora o pružanju lučkih usluga može promijeniti operatera lučkih usluga, nadležnim se tijelima javne vlasti **treba** omogućiti da zatraže od odabranog operatera usluga da primijeni odredbe Direktive Vijeća 2001/23/EZ o usklađivanju zakonodavstava država članica koja se odnose na zaštitu prava posloprimca u slučaju prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili pogona<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> ABl. L 82 vom 22.3.2001, S. 16.

**opsegu dobiti** ovlast da osiguraju primjerenu razinu socijalne zaštite za djelatnike poduzeća koji pružaju lučke usluge. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama. U slučaju ograničenja u broju pružatelja lučkih usluga, kad sklapanje ugovora o pružanju lučkih usluga može promijeniti operatera lučkih usluga, nadležnim se tijelima javne vlasti **trenutačno i predvidivoj budućnosti mora** omogućiti da zatraže od odabranog operatera usluga da primijeni odredbe Direktive Vijeća 2001/23/EZ o usklađivanju zakonodavstava država članica koja se odnose na zaštitu prava posloprimca u slučaju prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili pogona<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> SL L 82, 22.3.2001., str. 16.

Or. de

### Obrazloženje

*Formulacije Komisije su previše nejasne.*

#### Amandman 154

**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

#### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 19.

##### *Tekst koji je predložila Komisija*

(19) Države članice trebaju zadržati ovlast da osiguravaju primjerenu razinu socijalne zaštite za djelatnike poduzeća **koje pruža** lučke usluge. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama. U slučaju ograničenja u broju pružatelja lučkih usluga, kad sklapanje ugovora o

##### *Izmjena*

(19) Države članice trebaju zadržati ovlast da osiguravaju primjerenu razinu socijalne zaštite za djelatnike poduzeća **koja pružaju** lučke usluge. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama **i ona je u potpunosti u skladu s člankom 28. Povelje o temeljnim pravima Europske**

pružanju lučke usluge može promijeniti operatera lučkih usluga, **nadležnim se tijelima** javne vlasti **treba omogućiti da zatraže** od odabranog operatera usluga da primijeni odredbe Direktive Vijeća 2001/23/EZ o usklađivanju zakonodavstava država članica koja se odnose na zaštitu prava posloprimca u slučaju prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili pogona<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> SL L 82, 22.3.2001., str. 16.

**unije**. U slučaju ograničenja u broju pružatelja lučkih usluga, kad sklapanje ugovora o pružanju lučke usluge može promijeniti operatera lučkih usluga, **nadležna tijela** javne vlasti **trebaju** od odabranog operatera usluga **zatražiti** da primijeni odredbe Direktive Vijeća 2001/23/EZ o usklađivanju zakonodavstava država članica koja se odnose na zaštitu prava posloprimca u slučaju prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili pogona<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> SL L 82, 22.3.2001., str. 16.

Or. en

**Amandman 155**  
**Kathleen Van Brempt**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 20.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

**(20) U mnogim se lukama pristup tržištu za pružatelje usluga rukovanja teretom i putničkih usluga na terminalu dodjeljuje preko javnih ugovora o koncesiji. Ta vrsta ugovora obuhvaćena je Direktivom .../... [koncesije]. Stoga se Poglavlje II. ove Uredbe ne bi trebalo primjenjivati na odredbe o teretnim i putničkim uslugama. No države članice bi ipak trebale zadržati slobodu odluke o primjeni pravila iz ovog Poglavlja na te dvije usluge. Što se tiče ostalih vrsta ugovora koje nadležna tijela koriste za dodjelu pristupa tržištu za pružatelje usluga rukovanja teretom i putničkih usluga na terminalima, Sud Europske unije potvrdio je da su nadležna tijela pri sklapanju tih ugovora obvezna poštovati načela transparentnosti i nediskriminacije. Ta se načela u potpunosti primjenjuju u pogledu**

*Izmjena*

**Briše se.**

*pružanja bilo koje lučke usluge.*

Or. nl

*Obrazloženje*

*Ova uvodna izjava temelji se na pretpostavci da su ugovori o koncesiji obuhvaćeni u Direktivi o koncesijama, što zapravo nije slučaj.*

**Amandman 156**

**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui**

**Prijedlog Uredbe**

**Uvodna izjava 20.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(20) U mnogim se lukama pristup tržištu za pružatelje usluga rukovanja teretom i putničkih usluga na terminalu dodjeljuje preko javnih ugovora o koncesiji. Ta vrsta ugovora obuhvaćena je Direktivom .../... [koncesije]. Stoga se Poglavlje II. ove Uredbe ne bi trebalo primjenjivati na odredbe o teretnim i putničkim uslugama. ***No države članice bi ipak trebale zadržati slobodu odluke o primjeni pravila iz ovog Poglavlja na te dvije usluge.*** Što se tiče ostalih vrsta ugovora koje nadležna tijela koriste za dodjelu pristupa tržištu za pružatelje usluga rukovanja teretom i putničkih usluga na terminalima, Sud Europske unije potvrdio je da su nadležna tijela pri sklapanju tih ugovora obvezna poštovati načela transparentnosti i nediskriminacije. Ta se načela u potpunosti primjenjuju u pogledu pružanja bilo koje lučke usluge.

*Izmjena*

(20) U mnogim se lukama pristup tržištu za pružatelje usluga rukovanja teretom i putničkih usluga na terminalu dodjeljuje preko javnih ugovora o koncesiji. Ta vrsta ugovora obuhvaćena je Direktivom .../... [koncesije]. Stoga se Poglavlje II. ove Uredbe ne bi trebalo primjenjivati na odredbe o teretnim i putničkim uslugama. Što se tiče ostalih vrsta ugovora koje nadležna tijela koriste za dodjelu pristupa tržištu za pružatelje usluga rukovanja teretom i putničkih usluga na terminalima, Sud Europske unije potvrdio je da su nadležna tijela pri sklapanju tih ugovora obvezna poštovati načela transparentnosti i nediskriminacije. Ta se načela u potpunosti primjenjuju u pogledu pružanja bilo koje lučke usluge.

Or. en

**Amandman 157**

**Sabine Wils**



**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 20.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*(20) U mnogim se lukama pristup tržištu za pružatelje usluga rukovanja teretom i putničkih usluga na terminalu dodjeljuje preko javnih ugovora o koncesiji. Ta vrsta ugovora obuhvaćena je Direktivom .../... [koncesije]. Stoga se Poglavlje II. ove Uredbe ne bi trebalo primjenjivati na odredbe o teretnim i putničkim uslugama. No države članice bi ipak trebale zadržati slobodu odluke o primjeni pravila iz ovog Poglavlja na te dvije usluge. Što se tiče ostalih vrsta ugovora koje nadležna tijela koriste za dodjelu pristupa tržištu za pružatelje usluga rukovanja teretom i putničkih usluga na terminalima, Sud Europske unije potvrdio je da su nadležna tijela pri sklapanju tih ugovora obvezna poštovati načela transparentnosti i nediskriminacije. Ta se načela u potpunosti primjenjuju u pogledu pružanja bilo koje lučke usluge.*

*Izmjena*

*(20) Iz ove Uredbe su izuzeti jaružarenje, lučki uređaji za prihvat broskog otpada i ostataka tereta, privezivanje i tegljenje kao i usluge peljarenja.*

Or. de

*Objasnenje*

*Pozivanje na Direktivu o koncesijama ne može biti odlučeno budući da ona nije donesena niti su poznati detalji sadržaja. Rukovanje teretom te putničke usluge su izuzete iz nacrtu Uredbe. Jaružarenje, lučki uređaji za prihvat broskog otpada i ostataka tereta te usluge peljarenja su suprotno sustavu uključeni u članak 1. Kako je već ustanovilo njemačko Savezno vijeće, njima nije mjesto u Uredbi te sukladno tome moraju biti izbrisani.*

**Amandman 158**  
**Brian Simpson**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 20.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(20 a) peljarenje, privezivanje i tegljenje pružaju bitne, jedinstvene i specijalizirane usluge pomorskoj industriji, i kada bi bile otvorene konkurenciji, to bi ugrozilo pomorsku sigurnost i zaštićenost, zaštitu okoliša i učinkovitost luka. Stoga bi ih trebalo izuzeti od odredbi o tržišnom pristupu Poglavlja II. ove Uredbe.***

Or. en

**Amandman 159**  
**Spyros Danellis**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 20.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(20 a) usluge peljarenja u najviše slučajeva pruža jedan pružatelj zbog učinkovitosti i sigurnosti. Ipak, moraju se donijeti odredbe kako bi ova lučka usluga bila transparentna i isplativa. Države članice mogle bi odabrati odstupanje od dvije godine kako bi pripremile mehanizme sigurnosti i nabave za ovu važnu uslugu.***

Or. en

*Obrazloženje*

*Države članice trebaju dobiti još dvije godine da osiguraju da se primjene odredbi članka 7. uvode glatko, bez narušavanja učinkovitosti i sigurnosti usluge.*

**Amandman 160**  
**Dominique Vlasto**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 20.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(20 a) posebna priroda tehničko-nautičkih usluga peljarenja, tegljenja i vezivanja i njihova međusobna ovisnost o dobroj organizaciji i održivosti svih lučkih operacija opravdavaju da te usluge, koje obavljaju zadaće javne službe, budu oslobođene odredbi o pristupu tržištu iz poglavlja II. ove Uredbe. Potreba da se jamče pomorska sigurnost i zaštita, sigurnost ljudi i lučkih objekata kao i zaštita okoliša podrazumijeva da država članica ili upravljačko tijelo luke dobiju ovlast davati isključiva prava pružateljima usluga peljarenja, tegljenja i vezivanja, a koji imaju obavezu osigurati kontinuitet tih usluga u svim okolnostima, na cijelom lučkom području, bez obzira na vrstu broda.*

Or. fr

*Obrazloženje*

*Zbog svoje prirode i povezanosti sa sigurnošću i zaštitom okoliša, lučke radnje i usluge koje se obavljaju od trenutka kad peljar preuzme kontrolu nad brodom do privezivanja, ne mogu biti uređene komercijalnom politikom koja ne vodi računa o tome da predmetni pružatelji usluga obavljaju zadaću javne službe.*

**Amandman 161**  
**Inés Ayala Sender**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 21.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(21 a) instrument za povezivanje Europe omogućuje da luke u transeuropskoj transportnoj mreži mogu imati koristi od subvencija EU-a, tijekom predstojećeg*

*razdoblja od 2014. do 2020. Nadalje, Komisija namjerava uspostaviti revidirani okvir za državnu potporu lukama i budući da nova Direktiva o koncesijama također uspostavlja novi zakonodavni okvir koji će također utjecati na usluge luka koje će se pružati u skladu s koncesijskim sporazumom, stroga pravila o transparentnosti financijskih tokova moraju se uvesti u ovu Uredbu kako bi se spriječilo nepravedno tržišno natjecanje između luka u Uniji ili damping.*

Or. es

**Amandman 162**  
**Giommaria Uggias**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 22.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(22) Upravljačkom tijelu luke koja prima javna sredstva, kada djeluje i kao pružatelj usluge, potrebno je nametnuti obvezu vođenja odvojenih računa za aktivnosti koje *provode* u svojstvu upravljačkog tijela luke od onih koje provode na temelju tržišnog natjecanja kako bi se osigurali jednaki uvjeti, transparentnost kod dodjeljivanja i korištenja javnih sredstava te izbjegle smetnje na tržištu. U svakom je slučaju potrebno osigurati usklađenost s pravilima o državnoj potpori.

*Izmjena*

(22) Upravljačkom tijelu luke koja prima javna sredstva, kada djeluje i kao pružatelj usluge, potrebno je nametnuti obvezu vođenja odvojenih računa za aktivnosti koje *su javno financirane* u svojstvu upravljačkog tijela luke od onih koje provode na temelju tržišnog natjecanja kako bi se osigurali jednaki uvjeti, transparentnost kod dodjeljivanja i korištenja javnih sredstava te izbjegle smetnje na tržištu. U svakom je slučaju potrebno osigurati usklađenost s pravilima o državnoj potpori.

Or. it

**Amandman 163**  
**Dominique Vlasto**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 22.a (nova)**

PE523.043v02-00

52/123

AM\1012660HR.doc

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(22 a) Komisija bi trebala pojasniti pojam državne pomoći što se tiče financiranja lučkih infrastruktura, vodeći računa o nekomercijalnoj prirodi infrastruktura s javnim pristupom i zaštite, osobito infrastrukture sa željezničkim i cestovnim pristupom i njihovih veza sa sustavom nacionalnog prijevoza, infrastrukture potrebne javnim uslugama u lučkoj zoni, pristaništima i svake infrastrukture koja omogućuje pristup lučkoj zoni, uključujući pristup morem, plovne putove i objekte za zaštitu obale. Ove vrste infrastruktura trebale bi biti jednako i bez diskriminacije dostupne svim potencijalnim korisnicima. Trebale bi biti isključivo pod odgovornošću države da odgovori na glavne potrebe stanovništva.***

Or. fr

#### *Obrazloženje*

*Nadopunjujući izmjenu izvjestitelja, na popis predmetnih infrastruktura treba dodati pristaništa budući da su ona značajan dio lučke infrastrukture.*

**Amandman 164**  
**Philippe De Backer**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 22.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(22 a) zbog nedostatka jasne državne potpore lukama, lučki sektor pati zbog pravne nesigurnosti jer sada ovisi o pristupu od slučaja do slučaja. Kako bi se stvorilo više transparentnosti, Komisija bi trebala, nakon savjetovanja sa svim dionicima uključujući države članice i lučka tijela, iznijeti jasne smjernice o***

*državnoj potpori lukama.*

Or. en

**Amandman 165**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 22.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(22 a) Komisija bi trebala razjasniti pojam državne potpore u odnosu na financiranje lučke infrastrukture, uzimajući u obzir nekomercijalnu narav javnog pristupa i obrambene infrastrukture.***

Or. en

**Amandman 166**  
**Knut Fleckenstein**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 22.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(22 a) Komisija bi trebala razjasniti pojam državne potpore u odnosu na financiranje lučke infrastrukture, uzimajući u obzir da je upravljanje lukom u sklopu državne odgovornosti da zadovolji opće potrebe stanovništva zbog važne uloge koju luke imaju u europskom gospodarstvu. Stoga bi ih trebalo izuzeti iz režima državne potpore sve dok ispunjavaju javne funkcije i obuhvatiti ih režimom kao što su usluge od općeg gospodarskog interesa ili pravila o troškovima infrastrukture slična Uredbi br. 1370/2007 u svim nekomercijalnim djelovanjima, kao što je održavanje pristupne i obrambene infrastrukture koja je dostupna svim***

*potencijalnim korisnicima pod jednakim i nediskriminirajućim uvjetima.*

Or. en

**Amandman 167**  
**Philip Bradbourn, Jacqueline Foster**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 22.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(22 a) Komisija bi trebala, što je prije moguće, razjasniti pravila državne potpore u odnosu na financiranje razvoja luka, u skladu s načelima koja su primijenjena u odluci u vezi sa zračnom lukom Leipzig-Halle.*

Or. en

*Obrazloženje*

*Državna potpora omogućuje se lukama diljem Europe s niskom dosljednošću načela. To rezultira neučinkovitim sredstvima, narušavanjem konkurentnosti između susjednih država te uzaludno trošenje javnog novca.*

**Amandman 168**  
**Kathleen Van Brempt**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 22.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(22 a) Komisija bi trebala razjasniti pojam „državne potpore” u odnosu na financiranje lučke infrastrukture, uzimajući u obzir nekomercijalnu narav javnog pristupa i obrambene infrastrukture. To uključuje infrastrukture kopnene željeznice ili ceste*

*koja omogućuje pristup nacionalnom sustavu prijevoza, infrastrukture potrebne za objekte luke i sve objekte potrebne za pristup luci, uključujući pomorski pristup, plovne kanale i objekte za zaštitu obale. Te infrastrukture moraju biti dostupne pod jednakim i nediskriminirajućim uvjetima za sve moguće korisnike, a nadležno tijelo odgovorno je za osiguranje da se potrebe javnosti ispune u ovom pogledu. Komisija također mora uzeti u obzir preciznu ulogu, status i misiju upravljačkog tijela luke koje prima i/ili dodjeljuje potporu, odražavajući postojeće razlike između upravljačkih modela iz uvodne izjave 6.b (nove).*

Or. nl

#### *Obrazloženje*

*To je u skladu sa stavom izvjestitelja Kurta Fleckensteina da se politika luke ne može razmatrati bez uzimanja u obzir sporazuma o državnoj potpori za lučke infrastrukture koje se razvijaju ili provode. Ovaj amandman traži priznanje za zakonski usvojene, dobro motivirane i transparentne modele financiranja koji već postoje na nacionalnoj razini.*

**Amandman 169**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 22.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(22 a) Komisija bi trebala razjasniti pojam državne potpore u odnosu na financiranje lučke infrastrukture, uzimajući u obzir nekomercijalnu narav javnog pristupa i obrambene infrastrukture svim potencijalnim korisnicima pod nediskriminirajućim uvjetima te da opće potrebe stanovništva budu unutar javne odgovornosti.*

Or. en



## Obrazloženje

*Radi stvaranja jednakih mogućnosti za sve luke, ključno je imati jasna pravila o državnoj potpori. Komisija trenutačno osuvremenjuje smjernice o državnoj potpori i trebala bi uzeti u obzir posebne značajke lučke infrastrukture. Ova uredba neće iznijeti detalje takvih pravila.*

**Amandman 170**  
**Francesca Barracciu, Franco Frigo**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 22.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(22 a) pravila o državnoj potpori moraju ipak predvidjeti izuzeća potpore namijenjene financiranju izgradnje objekata u lukama koje se nalaze na otocima. Potrebno je voditi računa o važnosti luka za otočne regije i pravila o državnoj potpori trebalo bi pregledati u svjetlu gospodarskih problema s kojima se suočavaju te regije koje su već u nepovoljnom položaju zbog svoje lokacije.***

Or. it

## Obrazloženje

*Budući da je težnja ove Uredbe modernizirati mrežu luke, treba imati na umu da mnoge luke imaju neprikladne objekte. U mnogim slučajevima su napori tržišta nemoćni u rješavanju tih nedostataka, čineći državnu potporu ključnom. Otoci su posebno jako ovisni o pomorskim vezama i mnogi od njih suočeni su s dugogodišnjim gospodarskim problemima.*

**Amandman 171**  
**Bogusław Liberadzki**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 23.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(23) Pristojbe za lučke usluge koje naplaćuju pružatelji lučkih usluga koji nisu

(23) Pristojbe za lučke usluge koje naplaćuju pružatelji lučkih usluga koji nisu

*imenovani u skladu s otvorenim, transparentnim i nediskriminacijskim postupkom, s obzirom na njihovo monopolističko ili oligopolističko stanje i činjenicu da se njihovo tržište ne može osporavati, uzrokuju veći rizik od zlouporabe cijena. Isto vrijedi i za pristojbe koje naplaćuju unutarnji operatori u smislu ove Uredbe. Za te je usluge, kod nepostojanja poštenih tržišnih mehanizama, potrebno uspostaviti sporazume kako bi se osiguralo da pristojbe koje se naplaćuju odražavaju uobičajene uvjete odgovarajućeg tržišta te da su uspostavljene na transparentan i nediskriminirajući način.*

*izloženi učinkovitoj konkurenciji, u smislu članka 9. stavka 1. i članka 6. stavka 1., ne bi trebale biti nesrazmjerne gospodarskoj vrijednosti usluga koje su pružene te bi trebale biti uspostavljene na transparentan i nediskriminirajući način.*

Or. en

## **Amandman 172** **Giommaria Uggias**

### **Prijedlog Uredbe** **Uvodna izjava 23.**

#### *Tekst koji je predložila Komisija*

(23) Pristojbe za lučke usluge koje naplaćuju pružatelji lučkih usluga koji nisu imenovani u skladu s otvorenim, transparentnim i nediskriminacijskim postupkom, s obzirom na njihovo monopolističko ili oligopolističko stanje i činjenicu da se njihovo tržište ne može osporavati, uzrokuju veći rizik od zlouporabe cijena. Isto vrijedi i za pristojbe koje naplaćuju unutarnji operatori u smislu ove Uredbe. Za te je usluge, kod nepostojanja pravednih tržišnih mehanizama, potrebno uspostaviti sporazume kako bi se osiguralo da pristojbe koje se naplaćuju *odražavaju uobičajene uvjete odgovarajućeg tržišta* te da su uspostavljene na transparentan i nediskriminirajući način.

#### *Izmjena*

(23) Pristojbe za lučke usluge koje naplaćuju pružatelji lučkih usluga koji nisu imenovani u skladu s otvorenim, transparentnim i nediskriminacijskim postupkom, s obzirom na njihovo monopolističko ili oligopolističko stanje i činjenicu da se njihovo tržište ne može osporavati, uzrokuju veći rizik od zlouporabe cijena. Isto vrijedi i za pristojbe koje naplaćuju unutarnji operatori u smislu ove Uredbe. Za te je usluge, kod nepostojanja pravednih tržišnih mehanizama, potrebno uspostaviti sporazume kako bi se osiguralo da *su* pristojbe koje se naplaćuju *detaljno ispisane i usklađene s relevantnim troškovima* te da su uspostavljene na transparentan i nediskriminirajući način.

**Amandman 173**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog uredbe**  
**Uvodna izjava 23.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(23) Pristojbe za lučke usluge koje naplaćuju pružatelji lučkih usluga koji nisu **imenovani u skladu s otvorenim, transparentnim i nediskriminacijskim postupkom, s obzirom na njihovo monopolističko ili oligopolističko stanje i činjenicu da se njihovo tržište ne može osporavati, uzrokuju veći rizik od zlouporabe cijena. Isto vrijedi i za pristojbe koje naplaćuju unutarjni operatori** u smislu *ove Uredbe*. **Za te je usluge, kod nepostojanja poštenih tržišnih mehanizama, potrebno uspostaviti sporazume kako bi se osiguralo da pristojbe koje se naplaćuju odražavaju uobičajene uvjete odgovarajućeg tržišta te da su** uspostavljene na transparentan i nediskriminirajući način.

*Izmjena*

(23) Pristojbe za lučke usluge koje naplaćuju pružatelji lučkih usluga koji nisu **izloženi učinkovitoj konkurenciji**, u smislu članka 9. stavka 1. i članka 6. stavka 1., **ne bi trebale biti nesrazmjerne gospodarskoj vrijednosti usluga koje su pružene te bi trebale biti** uspostavljene na transparentan i nediskriminirajući način.

**Amandman 174**  
**Philippe De Backer**

**Prijedlog uredbe**  
**Uvodna izjava 23.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(23) Pristojbe za lučke usluge koje naplaćuju pružatelji lučkih usluga koji nisu imenovani u skladu s otvorenim, transparentnim i nediskriminacijskim postupkom, s obzirom na njihovo

*Izmjena*

(23) Pristojbe za lučke usluge koje naplaćuju pružatelji lučkih usluga koji nisu imenovani u skladu s otvorenim, transparentnim i nediskriminacijskim postupkom, s obzirom na njihovo

monopolističko ili oligopolističko stanje i činjenicu da se njihovo tržište ne može osporavati, uzrokuju veći rizik od zlouporabe cijena. ***Isto vrijedi i za pristojbe koje naplaćuju unutarnji operatori u smislu ove Uredbe. Za te je usluge, kod nepostojanja poštenih tržišnih mehanizama, potrebno uspostaviti sporazume kako bi se osiguralo da pristojbe koje se naplaćuju odražavaju uobičajene uvjete odgovarajućeg tržišta te da su uspostavljene na transparentan i nediskriminirajući način.***

monopolističko ili oligopolističko stanje i činjenicu da se njihovo tržište ne može osporavati, uzrokuju veći rizik od zlouporabe cijena. ***Pristojbe za lučke usluge koje naplaćuju pružatelji lučkih usluga koji nisu izloženi učinkovitoj konkurenciji, u smislu članka 9. stavka 1. i članka 6. stavka 1., ne bi trebale biti nesrazmjerne gospodarskoj vrijednosti usluga koje su pružene te bi trebale biti uspostavljene na transparentan i nediskriminirajući način.***

Or. en

## Amandman 175 Philip Bradbourn

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 23.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(23) Pristojbe za lučke usluge koje naplaćuju pružatelji lučkih usluga koji nisu imenovani u skladu s otvorenim, transparentnim i nediskriminacijskim postupkom, ***s obzirom na njihovo monopolističko ili oligopolističko stanje i činjenicu da se njihovo tržište ne može osporavati, uzrokuju veći rizik od zlouporabe cijena. Isto vrijedi i za pristojbe koje naplaćuju unutarnji operatori u smislu ove Uredbe. Za te je usluge, kod nepostojanja poštenih tržišnih mehanizama, potrebno uspostaviti sporazume kako bi se osiguralo da pristojbe koje se naplaćuju odražavaju uobičajene uvjete odgovarajućeg tržišta te da su uspostavljene na transparentan i nediskriminirajući način.***

*Izmjena*

(23) Pristojbe za lučke usluge koje naplaćuju pružatelji lučkih usluga koji nisu imenovani u skladu s otvorenim, transparentnim i nediskriminacijskim postupkom ***ili ako ih nisu odredili unutarnji operatori koji su u potpunosti ili većim dijelom javno financirani, ako postoji monopolističko ili oligopolističko stanje i činjenicu da se njihovo tržište ne može osporavati, uzrokuju veći rizik od zlouporabe cijena. Za te je usluge, kod nepostojanja poštenih tržišnih mehanizama, potrebno uspostaviti sporazume kako bi se osiguralo da pristojbe koje se naplaćuju odražavaju uobičajene uvjete odgovarajućeg tržišta te da su uspostavljene na transparentan i nediskriminirajući način.***

Or. en

**Amandman 176**  
**Knut Fleckenstein**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 23.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(23) Pristojbe za lučke usluge koje naplaćuju pružatelji lučkih usluga koji nisu imenovani u skladu s otvorenim, transparentnim i nediskriminacijskim postupkom, **s obzirom na njihovo monopolističko ili oligopolističko stanje i činjenicu da se njihovo tržište ne može osporavati**, uzrokuju veći rizik od zlouporabe cijena. Isto vrijedi i za pristojbe koje naplaćuju unutarnji operatori u smislu **ove Uredbe**. Za te je usluge, kod nepostojanja poštenih tržišnih mehanizama, potrebno uspostaviti sporazume kako bi se osiguralo da pristojbe koje se naplaćuju **odražavaju uobičajene uvjete odgovarajućeg tržišta** te da su uspostavljene na transparentan i nediskriminirajući način.

*Izmjena*

(23) Pristojbe za lučke usluge koje naplaćuju pružatelji lučkih usluga **u skladu s točkom (b) članka 6. stavka 1.**, koji nisu imenovani u skladu s otvorenim, transparentnim i nediskriminacijskim postupkom **te pristojbe koje naplaćuju pružatelji usluga peljarenja koji nisu izloženi učinkovitoj konkurenciji**, uzrokuju veći rizik od zlouporabe cijena. Isto vrijedi i za pristojbe koje naplaćuju unutarnji operatori u smislu **članka 9. stavka 1.** Za te je usluge, kod nepostojanja poštenih tržišnih mehanizama, potrebno uspostaviti sporazume kako bi se osiguralo da pristojbe koje se naplaćuju **nisu nesrazmjerne ekonomskoj vrijednosti pruženih usluga** te da su uspostavljene na transparentan i nediskriminirajući način.

Or. en

**Amandman 177**  
**Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 23.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(23) Pristojbe za **lučke usluge** koje naplaćuju pružatelji lučkih usluga **koji nisu imenovani u skladu s otvorenim, transparentnim i nediskriminacijskim postupkom, s obzirom na njihovo monopolističko ili oligopolističko stanje i činjenicu da se njihovo tržište ne može osporavati, uzrokuju veći rizik od zlouporabe cijena. Isto vrijedi i za**

*Izmjena*

(23) **Za** pristojbe **lučkih usluga** koje naplaćuju pružatelji lučkih usluga, potrebno **je** uspostaviti sporazume kako bi se osiguralo da pristojbe koje se naplaćuju **nisu nesrazmjerne ekonomskoj vrijednosti pruženih usluga** te da su uspostavljene na transparentan i nediskriminirajući način.

*pristojbe koje naplaćuju unutarnji operatori u smislu ove Uredbe. Za te je usluge, kod nepostojanja pravednih tržišnih mehanizama, potrebno uspostaviti sporazume kako bi se osiguralo da pristojbe koje se naplaćuju **odražavaju uobičajene uvjete odgovarajućeg tržišta** te da su uspostavljene na transparentan i nediskriminirajući način.*

Or. nl

#### *Obrazloženje*

*Pretpostavka Komisije u ovoj uvodnoj izjavi da su slobodne tržišne cijene po definiciji pravednije od reguliranih tržišnih cijena, nije nužno istinita budući da je nepravedno određivanje cijena moguće i na slobodnom tržištu.*

**Amandman 178**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 24.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(24) Radi učinkovitosti, pristojbe za korištenje lučke infrastrukture *svake pojedine luke trebale bi biti uspostavljene na **transparentan i** autonoman način u skladu s vlastitom komercijalnom i ulagačkom strategijom te luke.*

*Izmjena*

(24) Radi učinkovitosti, pristojbe za korištenje lučke infrastrukture *luka trebalo bi uspostaviti upravljačko tijelo luke* na autonoman način u skladu s vlastitom komercijalnom i ulagačkom strategijom te luke. ***Ondje gdje se upravljačko tijelo luke u potpunosti ili većim dijelom javno financira, takve pristojbe postaviti će se na transparentan način.***

Or. en

**Amandman 179**  
**Phil Bennion**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 24.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(24) Radi učinkovitosti, pristojbe za korištenje lučke infrastrukture svake pojedine luke **trebale bi biti uspostavljene** na transparentan i autonoman način u skladu s vlastitom komercijalnom i ulagačkom strategijom te luke.

*Izmjena*

(24) Radi učinkovitosti, pristojbe za korištenje lučke infrastrukture svake pojedine luke **trebalo bi uspostaviti upravljačko tijelo luke** na transparentan i autonoman način u skladu s vlastitom komercijalnom i ulagačkom strategijom te luke.

Or. en

**Amandman 180**  
**Luis de Grandes Pascual**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 24.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(24) **Radi učinkovitosti**, pristojbe za korištenje lučke infrastrukture svake pojedine luke trebale bi biti uspostavljene na transparentan **i autonoman** način u skladu s vlastitom komercijalnom i ulagačkom strategijom te luke.

*Izmjena*

(24) Pristojbe za korištenje lučke infrastrukture svake pojedine luke trebale bi biti uspostavljene na transparentan način **osiguravajući određen stupanj autonomije** u skladu s vlastitom komercijalnom i ulagačkom strategijom te luke.

Or. en

**Amandman 181**  
**Philippe De Backer**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 25.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(25) **Radi** promicanja pomorskog prometa na kratke udaljenosti te privlačenja vodenih plovila koja pri prometnim operacijama, tj. priobalnim ili kopnenim operacijama pomorskog prijevoza, imaju ekološku učinkovitost ili energetska učinkovitost te

*Izmjena*

(25) **Upravljačko tijelo luke može promijeniti pristojbe za korištenje lučke infrastrukture kao dio svoje komercijalne strategije. Pristojbe za korištenje lučke infrastrukture mogu varirati zbog, na primjer, promicanja pomorskog prometa**

emisiju CO<sub>2</sub> bolju od prosječne **trebalo bi dopustiti varijaciju pristojbi za korištenje lučke infrastrukture**. To bi **trebalo** pomoći doprinijeti ekološkim politikama i politikama o klimatskim promjenama i održivom razvoju luke i njezine okoline, osobito pružajući doprinos smanjenju ekološkog otiska vodenih plovila koja pristaju i ostaju u luci.

na kratke udaljenosti te privlačenja vodenih plovila koja pri prometnim operacijama, tj. priobalnim ili kopnenim operacijama pomorskog prijevoza, imaju ekološku učinkovitost ili energetska učinkovitost te emisiju CO<sub>2</sub> bolju od prosječne. To bi **moglo** pomoći doprinijeti ekološkim politikama i politikama o klimatskim promjenama i održivom razvoju luke i njezine okoline, osobito pružajući doprinos smanjenju ekološkog otiska vodenih plovila koja pristaju i ostaju u luci.

Or. en

**Amandman 182**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 26.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(26) **Trebalo bi postaviti odgovarajuće objekte kako bi se osiguralo da se** korisnicima luka od kojih se zahtijeva da plate pristojbu za lučku infrastrukturu i/ili pristojbu za lučke usluge redovito **savjetuje** kad se pristojba za lučku infrastrukturu i pristojba za lučke usluge određuju i mijenjaju. Upravljačka tijela luka također bi se trebala redovito savjetovati s ostalim dionicima o ključnim pitanjima u vezi s čvrstim razvojem luke, njezinom uspješnosti i sposobnosti da privuče i stvori gospodarske aktivnosti kao što su koordinacija lučkih usluga unutar područja luke i učinkovitost veza sa zaleđem te administrativni postupci u lukama.

*Izmjena*

(26) S korisnicima luka **koje su javno financirane**, od kojih se zahtijeva da plate pristojbu za lučku infrastrukturu i/ili pristojbu za lučke usluge, **trebalo bi se** redovito **savjetovati** kad se pristojba za lučku infrastrukturu i pristojba za lučke usluge određuju i mijenjaju. Upravljačka tijela luka također bi se trebala redovito savjetovati s ostalim dionicima o ključnim pitanjima u vezi s čvrstim razvojem luke, njezinom uspješnosti i sposobnosti da privuče i stvori gospodarske aktivnosti kao što su koordinacija lučkih usluga unutar područja luke i učinkovitost veza sa zaleđem te administrativni postupci u lukama.

Or. en

**Amandman 183**  
**Philippe De Backer**



**Prijedlog uredbe**  
**Uvodna izjava 26.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(26) Trebalo bi **postaviti odgovarajuće objekte kako bi se osiguralo** da se s korisnicima luka od kojih se zahtijeva da plate pristojbu za lučku infrastrukturu i/ili pristojbu za lučke usluge redovito savjetuje kad se pristojba za lučku infrastrukturu i pristojba za lučke usluge određuju i mijenjaju. Upravljačka tijela luka također bi se trebala redovito savjetovati s ostalim dionicima o ključnim pitanjima u vezi s čvrstim razvojem luke, njezinom uspješnosti i sposobnosti da privuče i stvori gospodarske aktivnosti kao što su koordinacija lučkih usluga unutar područja luke i učinkovitost veza sa zaleđem te administrativni postupci u lukama.

*Izmjena*

(26) Trebalo bi **osigurati** da se s korisnicima luka od kojih se zahtijeva da plate pristojbu za lučku infrastrukturu i/ili pristojbu za lučke usluge redovito savjetuje kad se pristojba za lučku infrastrukturu i pristojba za lučke usluge određuju i mijenjaju. Upravljačka tijela luka također bi se trebala redovito savjetovati s ostalim dionicima o ključnim pitanjima u vezi s čvrstim razvojem luke, njezinom uspješnosti i sposobnosti da privuče i stvori gospodarske aktivnosti kao što su koordinacija lučkih usluga unutar područja luke i učinkovitost veza sa zaleđem te administrativni postupci u lukama.

Or. en

**Amandman 184**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 27.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

**(27) Kako bi se osigurala ispravna i djelotvorna primjena ove Uredbe, u svakoj bi državi članici trebalo odrediti neovisno nadzorno tijelo, koje može biti već postojeće tijelo.**

*Izmjena*

**Briše se.**

Or. de

*Obrazloženje*

*Ovo dodatno nadzorno tijelo je potpuno nepotrebno i samo stvara dodatnu birokraciju, na što se nadovezuju dodatni troškovi i utrošak rada.*

**Amandman 185**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 27.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(27) kako bi se osigurala ispravna i djelotvorna primjena ove Uredbe, u svakoj bi državi članici trebalo odrediti neovisno nadzorno tijelo, koje može biti već postojeće tijelo.*

*Briše se.*

Or. pl

**Amandman 186**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 27.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(27) Kako bi se osigurala ispravna i djelotvorna primjena ove Uredbe, u svakoj bi državi članici trebalo odrediti neovisno nadzorno tijelo, koje može biti već postojeće tijelo.*

*(27) Kako bi se osiguralo postojanje neovisnog mehanizma za ulaganje prigovora, u svakoj je državi članici potrebno odrediti jedno ili više tijela koja pružaju neovisan nadzor. Već postojeća tijela, poput tijela nadležnih za tržišno natjecanje, sudova, ministarstava ili odjela ministarstava koji nisu povezani s upravljačkim tijelom luke mogu biti imenovana za tu svrhu.*

Or. en

**Amandman 187**  
**Silvia-Adriana Ţicău**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 27.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(27) Kako bi se osigurala ispravna i djelotvorna primjena ove Uredbe, ***u svakoj bi državi članici trebalo*** odrediti neovisno nadzorno tijelo, koje može biti već postojeće tijelo.

*Izmjena*

(27) Kako bi se osigurala ispravna i djelotvorna primjena ove Uredbe, ***svaka bi država članica trebala*** odrediti neovisno nadzorno tijelo, koje može biti već postojeće tijelo.

Or. ro

**Amandman 188**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 28.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

***(28) Različita neovisna nadzorna tijela trebaju razmjenjivati informacije o svom radu i surađivati kako bi se osigurala jedinstvena primjena ove Uredbe.***

*Izmjena*

***Briše se.***

Or. en

**Amandman 189**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 28.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

***(28) Različita neovisna nadzorna tijela trebaju razmjenjivati informacije o svom radu i surađivati kako bi se osigurala jedinstvena primjena ove Uredbe.***

*Izmjena*

***Briše se.***

Or. de

## Obrazloženje

*Ovo dodatno nadzorno tijelo je potpuno nepotrebno i samo stvara dodatnu birokraciju, na što se nadovezuju dodatni troškovi i utrošak rada.*

### Amandman 190

**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

#### Prijedlog Uredbe

**Uvodna izjava 28.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(28) Različita neovisna nadzorna tijela trebaju razmjenjivati informacije o svom radu i surađivati kako bi se osigurala jedinstvena primjena ove Uredbe.***

***Briše se.***

Or. pl

### Amandman 191

**Karim Zéribi**

#### Prijedlog Uredbe

**Uvodna izjava 28.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(28) Različita neovisna nadzorna tijela trebaju razmjenjivati informacije o svom radu i surađivati kako bi se osigurala jedinstvena primjena ove Uredbe.***

***(28) Različita neovisna nadzorna tijela trebaju razmjenjivati informacije o svom radu i surađivati kako bi se osigurala smisljena primjena ove Direktive.***

Or. fr

### Amandman 192

**Georgios Koumoutsakos**

#### Prijedlog Uredbe

**Uvodna izjava 28.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(28) Različita **neovisna nadzorna** tijela trebaju razmjenjivati informacije o svom radu **i surađivati kako bi se osigurala jedinstvena primjena ove Uredbe.**

*Izmjena*

(28) Različita tijela **koja pružaju neovisan nadzor** trebaju **međusobno surađivati i** razmjenjivati informacije o svom radu **u slučajevima povezanim s prekograničnim sporovima i pritužbama.**

Or. en

**Amandman 193**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 29.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

**(29) Radi dopune i izmjene određenih elemenata ove Uredbe koji nisu ključni, a posebice radi promicanja jedinstvene primjene ekološke naplate, jačanja usklađenosti ekološke naplate na razini Unije te osiguravanja zajedničkih načela naplate u odnosu na promicanje pomorskog prometa na kratke udaljenosti, ovlast za donošenje akata u skladu s člankom 290. Ugovora o funkcioniranju Europske unije trebalo bi dodijeliti Komisiji u skladu sa zajedničkom klasifikacijom plovila, goriva i vrsta operacija prema kojima variraju pristojbe za korištenje infrastrukture i zajednička načela naplate pristojbi za korištenje lučke infrastrukture. Posebno je važno da Komisija tijekom svog pripremnog rada provede odgovarajuća savjetovanja, uključujući i ona na stručnoj razini. Prilikom pripreme i izrade delegiranih akata Komisija bi trebala osigurati da se odgovarajući dokumenti istovremeno, pravodobno i primjereno dostave Europskom parlamentu i Vijeću.**

*Amandman*

**Briše se.**

Or. en

**Amandman 194**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 29.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(29) Radi **dopune i izmjene** određenih elemenata ove **Uredbe koji nisu ključni, a posebice radi promicanja jedinstvene primjene** ekološke naplate, jačanja usklađenosti ekološke naplate na razini Unije te osiguravanja zajedničkih načela naplate u odnosu na promicanje pomorskog prometa na kratke udaljenosti, ovlast za donošenje akata u skladu s člankom 290. Ugovora o funkcioniranju Europske unije trebalo bi dodijeliti Komisiji u skladu sa zajedničkom klasifikacijom plovila, goriva **i vrsta operacija prema kojima variraju pristojbe za korištenje infrastrukture i zajednička načela naplate pristojbi za korištenje lučke infrastrukture. Posebno je važno da Komisija tijekom svog pripremnog rada provede odgovarajuća savjetovanja, uključujući i ona na stručnoj razini.** Prilikom pripreme i izrade delegiranih akata Komisija bi trebala osigurati da se odgovarajući dokumenti istovremeno, pravodobno i primjereno dostave Europskom parlamentu i Vijeću.

*Izmjena*

(29) Radi **jačanja** određenih elemenata ove **Direktive po smislu** ekološke naplate, jačanja usklađenosti ekološke naplate na razini Unije te osiguravanja zajedničkih načela naplate u odnosu na promicanje pomorskog prometa na kratke udaljenosti, **a u širem smislu pomorskih autocesta kako su predviđene u okviru Uredbe o transeuropskoj prometnoj mreži,** ovlast za donošenje akata u skladu s člankom 290. Ugovora o funkcioniranju Europske unije trebalo bi dodijeliti Komisiji u skladu sa zajedničkom klasifikacijom plovila **i goriva. Prilikom donošenja takvih delegiranih akata, Komisija u obzir uzima Environmental Ship Index kao i napredak koji je ostvarila inicijativa World Ports Climate Initiative (WPCI). Ta bi klasifikacija trebala poslužiti kao temelj za razlike u naplatama za infrastrukturu, a da se ne dovede u pitanje nadležnost lučkih nadležnih tijela u smislu određivanja naplata za lučku infrastrukturu.** Prilikom pripreme i izrade delegiranih akata **Europska** Komisija bi trebala osigurati da se odgovarajući dokumenti istovremeno, pravodobno i primjereno dostave Europskom parlamentu i Vijeću.

Or. fr

**Amandman 195**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 29.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(29) Radi **dopune i izmjene određenih elemenata ove Uredbe koji nisu ključni, a posebice radi promicanja jedinstvene primjene ekološke naplate**, jačanja usklađenosti ekološke naplate na razini Unije **te osiguravanja zajedničkih načela naplate u odnosu na promicanje pomorskog prometa na kratke udaljenosti**, ovlast za donošenje akata u skladu s člankom 290. Ugovora o funkcioniranju Europske unije trebalo bi dodijeliti Komisiji u skladu sa zajedničkom klasifikacijom plovila, goriva **i vrsta operacija prema kojima variraju pristojbe za korištenje infrastrukture i zajednička načela naplate pristojbi za korištenje lučke infrastrukture. Posebno je važno da Komisija tijekom svog pripremnog rada provede odgovarajuća savjetovanja, uključujući i ona na stručnoj razini.** Prilikom pripreme i izrade delegiranih akata Komisija bi trebala osigurati da se odgovarajući dokumenti istovremeno, pravodobno i primjereno dostave Europskom parlamentu i Vijeću.

*Amandman*

(29) Radi jačanja usklađenosti ekološke naplate na razini Unije, ovlast za donošenje akata u skladu s člankom 290. Ugovora o funkcioniranju Europske unije trebalo bi dodijeliti Komisiji u skladu sa zajedničkom **međunarodnom** klasifikacijom plovila **i** goriva. Prilikom pripreme i izrade delegiranih akata Komisija bi trebala osigurati da se odgovarajući dokumenti istovremeno, pravodobno i primjereno dostave Europskom parlamentu i Vijeću.

Or. en

**Amandman 196**  
**Dieter-Lebrecht Koch**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 29.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(29) Radi **dopune i izmjene određenih elemenata ove Uredbe koji nisu ključni, a posebice radi promicanja jedinstvene primjene ekološke naplate**, jačanja usklađenosti ekološke naplate na razini

*Izmjena*

(29) Radi jačanja usklađenosti ekološke naplate na razini Unije, ovlast za donošenje akata u skladu s člankom 290. Ugovora o funkcioniranju Europske unije trebalo bi dodijeliti Komisiji u skladu sa zajedničkom

Unije *te osiguravanja zajedničkih načela naplate u odnosu na promicanje pomorskog prometa na kratke udaljenosti*, ovlast za donošenje akata u skladu s člankom 290. Ugovora o funkcioniranju Europske unije trebalo bi dodijeliti Komisiji u skladu sa zajedničkom klasifikacijom plovila, goriva *i vrsta operacija prema kojima variraju pristojbe za korištenje infrastrukture i zajednička načela* naplate pristojbi za korištenje lučke infrastrukture. ***Posebno je važno da Komisija tijekom svog pripremnog rada provede odgovarajuća savjetovanja, uključujući i ona na stručnoj razini.*** Prilikom pripreme i izrade delegiranih akata Komisija bi trebala osigurati da se odgovarajući dokumenti istovremeno, pravodobno i primjereno dostave Europskom parlamentu i Vijeću.

klasifikacijom plovila *i goriva. Pri donošenju takvih delegiranih akata Komisija bi u obzir trebala uzeti ekološki indeks brodova (Environmental Ship Index) i napredak koji je postigla klimatska inicijativa svjetskih luka (World Ports Climate Initiative).* ***Te klasifikacije i zajedničke smjernice o ekološkim naknadama trebale bi služiti samo kao osnova za omogućavanje varijacija naplate pristojbi za korištenje lučke infrastrukture i ne bi trebale utjecati na ovlast upravljačkog tijela luke da autonomno postavi razinu pristojbi za korištenje lučke infrastrukture, u skladu s primjenjivim pravilima.*** Prilikom pripreme i izrade delegiranih akata Komisija bi trebala osigurati da se odgovarajući dokumenti istovremeno, pravodobno i primjereno dostave Europskom parlamentu i Vijeću.

Or. en

**Amandman 197**  
**Luis de Grandes Pascual**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 29.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(29) Radi *dopune i izmjene određenih elemenata ove Uredbe koji nisu ključni, a posebice radi promicanja jedinstvene primjene ekološke naplate*, jačanja usklađenosti ekološke naplate na razini Unije *te osiguravanja zajedničkih načela naplate u odnosu na promicanje pomorskog prometa na kratke udaljenosti*, ovlast za donošenje akata u skladu s člankom 290. Ugovora o funkcioniranju Europske unije trebalo bi dodijeliti Komisiji u skladu sa zajedničkom klasifikacijom plovila, goriva *i vrsta operacija prema kojima variraju pristojbe*

*Izmjena*

(29) Radi jačanja usklađenosti ekološke naplate na razini Unije, ovlast za donošenje akata u skladu s člankom 290. Ugovora o funkcioniranju Europske unije trebalo bi dodijeliti Komisiji u skladu sa zajedničkom klasifikacijom plovila *i goriva. Pri donošenju takvih delegiranih akata Komisija bi u obzir trebala uzeti ekološki indeks brodova i napredak koji je postigla klimatska inicijativa svjetskih luka. Te klasifikacije trebale bi služiti samo kao osnova za omogućavanje varijacija pristojbi za korištenje lučke infrastrukture i ne bi trebale utjecati na ovlast*



*za korištenje infrastrukture i zajednička načela naplate pristojbi za korištenje lučke infrastrukture. Posebno je važno da Komisija tijekom svog pripremnog rada provede odgovarajuća savjetovanja, uključujući i ona na stručnoj razini. Prilikom pripreme i izrade delegiranih akata Komisija bi trebala osigurati da se odgovarajući dokumenti istovremeno, pravodobno i primjereno dostave Europskom parlamentu i Vijeću.*

*upravljačkog tijela luke da autonomno postavi razinu pristojbi za lučku infrastrukturu, u skladu s primjenjivim pravilima. Prilikom pripreme i izrade delegiranih akata Komisija bi trebala osigurati da se odgovarajući dokumenti istovremeno, pravodobno i primjereno dostave Europskom parlamentu i Vijeću.*

Or. en

**Amandman 198**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 30.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(30) Kako bi se osigurali ujednačeni uvjeti za provedbu ove Uredbe, Komisiji bi trebalo dati provedbene ovlasti u vezi s prikladnim sporazumima za razmjenu informacija između nadzornih tijela. Te bi se ovlasti trebale izvršavati u skladu s Uredbom (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o utvrđivanju pravila i općih načela u vezi s mehanizmima nadzora država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije<sup>13</sup>.*

*Briše se.*

---

<sup>13</sup> *SL L 55, 28.2.2011., str. 13.*

Or. en

**Amandman 199**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 30.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(30) Kako bi se osigurali ujednačeni uvjeti za provedbu ove Uredbe, Komisiji bi trebalo dati provedbene ovlasti u vezi s prikladnim sporazumima za razmjenu informacija između nadzornih tijela. Te bi se ovlasti trebale izvršavati u skladu s Uredbom (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o utvrđivanju pravila i općih načela u vezi s mehanizmima nadzora država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije<sup>13</sup>.*

*Briše se.*

---

<sup>13</sup> SL L 55, 28.2.2011., str. 13.

Or. de

*Obrazloženje*

*Uvodna izjava 30. krši načelo supsidijarnosti. Time se Komisiji Europske unije omogućuje daljnja intervencija u nacionalna pitanja te se stvaraju dodatna birokratska pravila.*

**Amandman 200**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 30.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(30) Kako bi se osigurali ujednačeni uvjeti za provedbu ove Uredbe, Komisiji bi trebalo dati provedbene ovlasti u vezi s prikladnim sporazumima za razmjenu informacija između nadzornih tijela. Te bi se ovlasti trebale izvršavati u skladu s Uredbom (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o utvrđivanju pravila i općih načela u vezi s mehanizmima nadzora država članica nad*

*Briše se.*

*izvršavanjem provedbenih ovlasti  
Komisije<sup>13</sup>.*

---

<sup>13</sup> *SL L 55, 28.2.2011., str. 13.*

Or. en

**Amandman 201**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 30.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(30) Kako bi se osigurali ujednačeni uvjeti za provedbu ove Uredbe, Komisiji bi trebalo dati provedbene ovlasti u vezi s prikladnim sporazumima za razmjenu informacija između nadzornih tijela. Te bi se ovlasti trebale izvršavati u skladu s Uredbom (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o utvrđivanju pravila i općih načela u vezi s mehanizmima nadzora država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije<sup>13</sup>.*

*Briše se.*

---

<sup>13</sup> *SL L 55, 28.2.2011., str. 13.*

Or. pl

**Amandman 202**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 30.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(30) Kako bi se osigurali **ujednačeni** uvjeti za provedbu ove **Uredbe**, Komisiji bi

(30) Kako bi se osigurali **odgovarajući** uvjeti za provedbu ove **Direktive**, Komisiji

trebalo dati provedbene ovlasti u vezi s prikladnim sporazumima za razmjenu informacija između nadzornih tijela. Te bi se ovlasti trebale izvršavati u skladu s Uredbom (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o utvrđivanju pravila i općih načela u vezi s mehanizmima nadzora država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije<sup>13</sup>.

---

<sup>13</sup> SL L 55, 28.2.2011, str. 13.

bi trebalo dati provedbene ovlasti u vezi s prikladnim sporazumima za razmjenu informacija između nadzornih tijela. Te bi se ovlasti trebale izvršavati u skladu s Uredbom (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o utvrđivanju pravila i općih načela u vezi s mehanizmima nadzora država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije<sup>13</sup>.

---

<sup>13</sup> SL L 55, 28.2.2011, str. 13.

Or. fr

### **Amandman 203** **David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

#### **Prijedlog Uredbe** **Uvodna izjava 30.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(30) Kako bi se osigurali ujednačeni uvjeti za provedbu ove Uredbe, Komisiji bi trebalo dati provedbene ovlasti u vezi s prikladnim sporazumima za **razmjenu informacija između nadzornih tijela. Te bi se ovlasti trebale izvršavati u skladu s Uredbom (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o utvrđivanju pravila i općih načela u vezi s mehanizmima nadzora država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije<sup>13</sup>.**

---

<sup>13</sup> SL L 55, 28.2.2011, str. 13.

*Izmjena*

(30) Kako bi se osigurali **pravedni i** ujednačeni uvjeti za provedbu ove Uredbe, Komisiji bi trebalo dati provedbene ovlasti u vezi s prikladnim sporazumima za **identifikaciju europskog tijela čije odluke su obvezujuće za luke.**

---

<sup>13</sup> SL L 55, 28.2.2011, str. 13.

Or. en

#### *Obrazloženje*

*Kako bi bila osigurana nesmetana i pravedna primjena Uredbe, treba se odrediti europsko*

*tijelo.*

**Amandman 204**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 31.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(31) Budući da ciljeve ove Uredbe, posebice osiguravanje osuvremenjivanja lučkih usluga i prikladnog okvira za privlačenje potrebnih ulaganja u sve luke transeuropske prometne mreže, države članice ne mogu same dostatno ostvariti zbog europske dimenzije, međunarodne i prekogranične naravi luka i povezanih pomorskih poslova te ih je stoga, zbog potrebe za jednakim mogućnostima u Europi, moguće bolje postići na razini Unije, Unija može donijeti mjere u skladu s načelom supsidijarnosti u skladu s člankom 5. Ugovora o Europskoj uniji. U skladu s načelom proporcionalnosti, određenim u tom članku, ova Uredba ne prelazi okvire potrebne za postizanje tih ciljeva.

*Izmjena*

(31) Budući da ciljeve ove Uredbe, posebice osiguravanje osuvremenjivanja lučkih usluga i prikladnog okvira za privlačenje potrebnih ulaganja u sve luke transeuropske prometne mreže, države članice ne mogu same dostatno ostvariti zbog europske dimenzije *i* međunarodne i prekogranične naravi luka i povezanih pomorskih poslova te ih je stoga, zbog potrebe za jednakim mogućnostima u Europi, moguće bolje postići na razini Unije, Unija može donijeti mjere u skladu s načelom supsidijarnosti u skladu s člankom 5. Ugovora o Europskoj uniji. U skladu s načelom proporcionalnosti, određenim u tom članku, ova Uredba ne prelazi okvire potrebne za postizanje tih ciljeva.

Or. en

*Obrazloženje*

*Kako bi se izbjegao mogući daljnji nesporazum, bilo bi korisno jasno izraziti na koju se vrstu luke ova uredba odnosi.*

**Amandman 205**  
**Philippe De Backer**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 31.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(31 a) radni odnosi u lukama imaju velik utjecaj na funkcioniranje luka. Stoga odbor za socijalni dijalog za sektor luka pruža socijalnim partnerima okvir za određivanje rezultata kad je riječ o organizaciji rada i radnim uvjetima, npr. zdravlju i sigurnosti, stručnom osposobljavanju i stručnoj spremi, politici EU-a o gorivima s niskim udjelom sumpora te privlačnosti sektora mladim radnicima i radnicama. Komisija treba olakšati pregovore i pažljivo ih pratiti. Ako se do 2016. ne postigne jasan sporazum Komisija treba razmotriti mogućnost donošenja zakonskog prijedloga.***

Or. en

**Amandman 206  
Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe  
Uvodna izjava 31.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(31 a) uvjeti rada u lukama imaju veliki utjecaj na učinkovitost luke. U tom smislu, odbori za socijalni dijalog za luke moraju vršiti svoju ulogu usklađivanja u vezi sa socijalnim uvjetima, osobito uvjetima rada, zdravlja i sigurnosti, osposobljavanja i kvalificiranja. Komisija mora olakšati pregovore, poduprijeti ih i osigurati njihovo praćenje. Socijalni partneri pozvani su da izvještavaju o svojem napretku kad to bude potrebno kako bi Komisija taj napredak mogla unijeti u svoj izvještaj o učincima ove Direktive.***

Or. fr

**Amandman 207**

**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

**Prijedlog Uredbe**

**Uvodna izjava 31.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(31 a) radni odnosi u lukama imaju velik utjecaj na funkcioniranje luka. Stoga odbor za socijalni dijalog za sektor luka socijalnim partnerima EU-a može pružiti okvir za moguće usvajanje zajedničkih rezultata u pogledu socijalnih pitanja u vezi s radnim odnosima u lukama. Komisija bi trebala omogućiti, poduprijeti i ponuditi tehničku pomoć u pregovorima, tamo gdje je to potrebno. Socijalni partneri EU-a trebali bi biti pozvani da na vrijeme izvijeste o napretku, ako to žele, kako bi Komisija uzela njihove rezultate u obzir prilikom izvješćivanja o učinku ove Uredbe.**

Or. en

**Amandman 208**

**Inés Ayala Sender**

**Prijedlog Uredbe**

**Uvodna izjava 31.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(31 a) radni odnosi u lukama imaju velik utjecaj na funkcioniranje luka. Stoga odbor za socijalni dijalog u sektoru luka pruža socijalnim partnerima okvir za određivanje rezultata kad je riječ o poboljšanim radnim uvjetima, zaštiti zdravlja i zaštiti na radu, stručnom osposobljavanju i stručnoj spremi. Komisija treba olakšati pregovore, podupirati i pažljivo ih pratiti. Socijalni**

*partneri trebali bi biti pozvani da na vrijeme izvijeste o napretku, kako bi ga Komisija uzela u obzir prilikom izvješćivanja o učinku ove Uredbe.*

Or. en

**Amandman 209**  
**Philippe De Backer**

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 31.b (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(31 b) ova Uredba ne nameće poseban model upravljanja lukama koji propisuje poseban status, ulogu ili misiju za upravljačka tijela luke. Sve dok se poštuju pravila o pristupu tržištu i financijskoj transparentnosti, mogu se održati modeli upravljanja lukama država članica postavljeni u nacionalnom zakonodavstvu. To uključuje modele koji delegiraju upravljačka prava i odgovornosti javnim subjektima štiteći opći interes luka.*

Or. en

**Amandman 210**  
**Peter van Dalen**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Članak 1.*

*Briše se.*

*Predmet i područje primjene*

*1. Ovom se Uredbom uspostavlja:*

*(a) jasan okvir za pristup tržištu lučkih*



*usluga;*

*(b) zajednička pravila o financijskoj transparentnosti i troškovima upravljačkih tijela ili pružatelja lučkih usluga.*

*2. Ova Uredba primjenjuje se na pružanje sljedećih kategorija lučkih usluga, unutar područja luke ili na prilazu plovnim putem prema luci ili iz nje.*

*(a) opskrba gorivom*

*(b) rukovanje teretom;*

*(c) jaružarenje;*

*(d) privezivanje;*

*(e) putnički promet;*

*(f) lučki uređaji za prihvatanje brodskog otpada i ostataka tereta;*

*(g) peljarenje i;*

*(h) tegljenje.*

*3. Ova se Uredba primjenjuje na sve morske luke transeuropske prometne mreže, kako je definirano u Prilogu I. Uredbe XXX. [Uredba o smjernicama TEN-T-a].*

*4. Države članice mogu ovu Uredbu također primijeniti na druge morske luke. Kad države članice odluče primijeniti ovu Uredbu na druge pomorske luke, svoju Odluku moraju priopćiti Komisiji.*

Or. nl

**Amandman 211**  
**Inés Ayala Sender**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 1. – stavak 1. – točka a**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(a) jasan okvir za pristup tržištu lučkih*

*Briše se.*

*usluga;*

Or. es

*Obrazloženje*

*Opseg Direktive trebao bi biti ograničen na poboljšanje transparentnosti u vezi s lukama: transparentnost financijskih tokova, državna potpora kojom EU može subvencionirati luke, itd.*

**Amandman 212**  
**Jean-Pierre Audy**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 1. – stavak 1. – točka a**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(a) *jasan* okvir za pristup tržištu lučkih usluga;

(a) okvir za pristup tržištu lučkih usluga;

Or. fr

*Obrazloženje*

*Iskreno, zbog čega bi trebalo dodati ovaj pridjev „jasni”? Predlažem da se briše jer ne doprinosi tekstu na pravnom planu.*

**Amandman 213**  
**Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 1. – stavak 2. – uvodni dio**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

2. Ova Uredba primjenjuje se na pružanje sljedećih kategorija lučkih usluga, unutar područja luke ili na prilazu plovnim putem prema luci ili iz nje.

2. Ova Uredba primjenjuje se na pružanje sljedećih kategorija lučkih usluga, unutar područja luke ili na prilazu plovnim putem prema luci ili iz nje, *ako se organiziraju kao gospodarske aktivnosti.*

Or. nl

## Obrazloženje

*Težnja ove Uredbe je učiniti tržišni pristup slobodnim za određene lučke usluge pod uvjetom da se organiziraju kao gospodarske aktivnosti. Ova izmjena želi uzeti u obzir slobodu država članica da organiziraju negospodarske usluge u skladu s odredbama o jednakom postupanju, nediskriminaciji, transparentnosti i slobodnog kretanja osoba, koje se nalaze u Ugovoru.*

### Amandman 214

**Ivo Belet, Marianne Thyssen**

#### Prijedlog Uredbe

##### Članak 1. – stavak 2. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Ova Uredba primjenjuje se na pružanje sljedećih kategorija lučkih usluga, unutar područja luke ili na prilazu plovnim putem prema luci ili iz nje.

*Izmjena*

2. Ova Uredba primjenjuje se na pružanje sljedećih kategorija lučkih usluga, **ako se organiziraju kao gospodarske aktivnosti**, unutar područja luke ili na prilazu plovnim putem prema luci ili iz nje.

Or. nl

### Amandman 215

**Dieter-Lebrecht Koch**

#### Prijedlog Uredbe

##### Članak 1. – stavak 2. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Ova Uredba primjenjuje se na pružanje sljedećih kategorija lučkih usluga, unutar područja luke ili na prilazu plovnim putem prema luci ili iz nje.

*Izmjena*

2. Ova Uredba primjenjuje se na pružanje sljedećih kategorija lučkih usluga, unutar područja luke ili na prilazu plovnim putem prema luci ili iz nje **te na jaružarenje**.

Or. en

### Amandman 216

**Philip Bradbourn, Jacqueline Foster**

#### Prijedlog Uredbe

##### Članak 1. – stavak 2. – točka b

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(b) rukovanje teretom;**

***Briše se.***

Or. en

*Obrazloženje*

*Nije prikladno da se reguliraju takve pristojbe u nesubvencioniranim lukama na konkurentnom tržištu, niti da se temelj troška otkriva korisnicima luke u transakcijama između poduzeća kad nema odgovarajućeg uvjeta na drugoj strani.*

**Amandman 217**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 1. – stavak 2. – točka c**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(c) jaružarenje;**

***Briše se.***

Or. en

**Amandman 218**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 1. – stavak 2. – točka c**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(c) jaružarenje,**

***Briše se.***

Or. de

*Obrazloženje*

*Kako je ustanovilo njemačko Savezno vijeće, jaružarenje nije dio tržišta lučkih usluga već obavlja javnu funkciju osiguravanja pomorskog pristupa lukama. Uključivanje u ovu Uredbu je pogrešno.*

**Amandman 219**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 1. – stavak 2. – točka c**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(c) jaružarenje;**

***Briše se.***

Or. en

**Amandman 220**  
**Carlo Fidanza, Dominique Riquet**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 1. – stavak 2. – točka d**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(d) privezivanje;**

***Briše se.***

Or. it

**Amandman 221**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 1. – stavak 2. – točka d**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(d) privezivanje;**

***Briše se.***

Or. it

**Amandman 222**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 1. – stavak 2. – točka d**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(d) privezivanje;**

***Briše se.***

Or. en

**Amandman 223**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Prilog 1. – stavak 2. – točka d**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(d) privezivanje;**

***Briše se.***

Or. de

*Obrazloženje*

*Navedeno je potrebno izuzeti, između ostalog zbog sigurnosno-političkih pitanja.*

**Amandman 224**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 1. – stavak 2. – točka f**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(f) privezivanje;**

**(f) lučko peljarenje;**

Or. fr

*Obrazloženje*

*Francuski prijevod greškom navodi uslugu privezivanja umjesto lučkog peljarenja.*

**Amandman 225**  
**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 1. – stavak 2. – točka f**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(f) privezivanje;**

**(f) lučko peljarenje;**

Or. fr

*Obrazloženje*

*Pojam „privezivanje” vrlo je ograničavajuć po pitanju točnog značenja pojma „lučkog peljarenja” na francuskom, a koji pokriva postupak privezivanja, odvezivanja i odvlačenja broda.*

**Amandman 226**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 1. – stavak 2. – točka f**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(f) lučki objekti za prijem;**

**Briše se.**

Or. de

*Obrazloženje*

*Kako je ustanovilo njemačko Savezno vijeće, lučki uređaji za prihvat broskog otpada i ostataka tereta nisu dio tržišta lučkih usluga. Oni ispunjavaju javnu funkciju održavanja urednosti luka, što je neizostavno.*

**Amandman 227**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 1. – stavak 2. – točka g**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(g) peljarenje i;**

***Briše se.***

Or. en

**Amandman 228**

**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 1. – stavak 2. – točka g**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(g) peljarenje i;**

***Briše se.***

Or. de

#### *Obrazloženje*

*Kako je ustanovilo njemačko Savezno vijeće, usluge peljarenja nisu dio tržišta lučkih usluga. Štoviše, ispunjavaju ključne aktivnosti kojima se osigurava nautička sigurnost u lukama kao i ključne zadaće za sigurnost luka te nisu dio tržišta lučkih usluga. Iza ove formulacije Komisije zasigurno stoje glavni kontejnerski brodari koji na taj način žele učiniti pritisak na naknade za usluge peljarenja.*

**Amandman 229**

**Carlo Fidanza**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 1. – stavak 2. – točka h**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(h) tegljenje.**

***Briše se.***

Or. it

**Amandman 230**

**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**



**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 1. – stavak 2. – točka h**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(h) tegljenje.**

***Briše se.***

Or. it

**Amandman 231**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 1. – stavak 2. – točka h**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(h) tegljenje.**

***Briše se.***

Or. en

**Amandman 232**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Prilog 1. – stavak 2. – točka h**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(h) tegljenje.**

***Briše se.***

Or. de

**Amandman 233**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 1. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Ova se **Uredba** primjenjuje na sve morske luke transeuropske prometne mreže u smislu definicije iz Priloga I. Uredbe XXX [Uredba o smjernicama TEN-T-a ].

*Izmjena*

3. Ova se **Direktiva** primjenjuje na sve morske luke **središnje mreže** transeuropske prometne mreže u smislu definicije iz Priloga I. Uredbe XXX [Uredba o smjernicama TEN-T-a ].

Or. fr

*Obrazloženje*

*Ograničenje primjene teksta na luke iz središnje mreže TEN-T-a čini se prikladnijim. Sljedeći stavak istog članka već dopušta da se proširi primjena teksta na druge luke prema odluci svake države članice.*

**Amandman 234**

**Silvia-Adriana Țicău**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 1. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Ova se Uredba primjenjuje na sve morske luke transeuropske prometne mreže, kako je definirano u Prilogu I. Uredbe XXX. [Uredba o smjernicama TEN-T-a].

*Izmjena*

3. Ova se Uredba primjenjuje na sve morske **i riječno-pomorske** luke transeuropske prometne mreže, kako je definirano u Prilogu I. Uredbe XXX. [Uredba o smjernicama TEN-T-a].

Or. ro

**Amandman 235**

**Philippe De Backer**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 1. – stavak 4.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**4 a. Države članice ovu Uredbu mogu također primijeniti na druge lučke usluge. U tom slučaju, moraju obavijestiti**

***Komisiju o svojoj odluci.***

Or. en

*Obrazloženje*

*Popis naveden u stavku 2. je zatvoreni popis. Taj stavak dodan je kako bi se državama članicama dala mogućnost da druge lučke usluge uključe u Uredbu.*

**Amandman 236**

**Peter van Dalen**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*[...]*

*Briše se.*

Or. nl

**Amandman 237**

**Giommaria Uggias**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 2 – stavak 1. – točka 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

2. „usluge rukovanja teretom” označava organizaciju i rukovanje teretom između teretnog vodenog plovila i obale, bilo za uvoz, izvoz ili provoz tereta, uključujući obradu, transport i privremeno pohranjivanje tereta na odgovarajućem terminalu za rukovanje teretom, a izravno povezano s transportom tereta, ali ne uključujući skladištenje, iskrcavanje, ponovno pakiranje ili bilo koju drugu uslugu s dodanom vrijednošću povezanu s teretom ***kojim se rukuje***;

2. „usluge rukovanja teretom” označava organizaciju i rukovanje teretom između teretnog vodenog plovila i obale, bilo za uvoz, izvoz ili provoz tereta, uključujući obradu, transport i privremeno pohranjivanje tereta na odgovarajućem terminalu za rukovanje teretom, a izravno povezano s transportom tereta, ali ne uključujući skladištenje, iskrcavanje, ponovno pakiranje ili bilo koju drugu uslugu s dodanom vrijednošću povezanu s ***rukovanjem*** teretom ***u luci***;

Or. it

## Amandman 238

Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2 – stavak 1. – točka 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. „usluge rukovanja teretom” označava organizaciju i rukovanje teretom između teretnog vodenog plovila i obale, bilo za uvoz, izvoz ili provoz tereta, uključujući obradu, transport i privremeno pohranjivanje tereta na odgovarajućem terminalu za rukovanje teretom, a izravno povezano s transportom tereta, **ali ne uključujući** skladištenje, iskrcavanje, ponovno pakiranje ili bilo koju drugu uslugu s dodanom vrijednošću povezanu s teretom kojim se rukuje;

*Izmjena*

2. „usluge rukovanja teretom” označava organizaciju i rukovanje teretom između teretnog vodenog plovila i obale, bilo za uvoz, izvoz ili provoz tereta, uključujući **osiguravanje i otpuštanje**, obradu, transport i privremeno pohranjivanje tereta na odgovarajućem terminalu za rukovanje teretom, a izravno povezano s transportom tereta, **uključujući** skladištenje, iskrcavanje, ponovno pakiranje ili bilo koju drugu uslugu s dodanom vrijednošću **koja je pružena u pomorskoj luci** povezanu s teretom kojim se rukuje;

Or. nl

## Amandman 239

Sławomir Nitras, Artur Zasada

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2 – stavak 1. – točka 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. „usluge rukovanja teretom” označava organizaciju i rukovanje teretom između teretnog vodenog plovila i obale, bilo za uvoz, izvoz ili provoz tereta, uključujući obradu, transport i privremeno pohranjivanje tereta na odgovarajućem terminalu za rukovanje teretom, **a izravno povezano s transportom tereta, ali ne uključujući** skladištenje, iskrcavanje, ponovno pakiranje **ili bilo koju** drugu uslugu s **dodanom vrijednošću** povezanu s **teretom kojim se rukuje**;

*Izmjena*

2. „usluge rukovanja teretom” označava organizaciju i rukovanje teretom između teretnog vodenog plovila i obale, bilo za uvoz, izvoz ili provoz tereta, uključujući obradu, transport i privremeno pohranjivanje tereta na odgovarajućem terminalu za rukovanje teretom, skladištenje, iskrcavanje, ponovno pakiranje **i** drugu uslugu **izravno** povezanu s **prijevozom tereta**;

*Objasnenje*

*Prakse rukovanja teretom na terminalima luka u nekim drzavama članicama često uključuju skladištenje, raspoređivanje, iskrčavanje kontejnera te ponovno pakiranje. Ako se odredbu koja definira rukovanje teretom ne izmijeni, to može dovesti do situacije u kojoj su različite usluge koje pruža jedinstvena agencija za luke predmet zasebnog propisa.*

**Amandman 240**

**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog 2. – stavak 1. – točka 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3. „jaružarenje” označava uklanjanje pijeska, taloga i drugih tvari s dna plovnog puta za pristup luci kako bi se omogućilo da vodena plovila imaju pristup luci, a sastoji se i od početnog uklanjanja (glavno jaružarenje) i od jaružarenja za održavanje kako bi se plovni put održavao pristupačnim;**

**Briše se.**

Or. de

*Objasnenje*

*Odgovarajuća izmjena 14., prema kojoj se „jaružarenje” članak 1. stavak 2. točka (c) mora brisati, te je potrebno također obrisati i ovu stavku.*

**Amandman 241**

**Silvia-Adriana Ţicău**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 2 – stavak 1. – točka 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

3. „jaružarenje” označava uklanjanje pijeska, taloga i drugih tvari s dna plovnog

3. „jaružarenje” označava uklanjanje pijeska, taloga i drugih tvari s dna plovnog

puta za pristup luci kako bi se omogućilo da vodena plovila imaju pristup luci, a sastoji se i od početnog uklanjanja (glavno jaružarenje) i od jaružarenja za održavanje kako bi se plovni put održao pristupačnim;

puta za pristup luci **ili u samoj luci** kako bi se omogućilo da vodena plovila imaju pristup luci, a sastoji se i od početnog uklanjanja (glavno jaružarenje) i od jaružarenja za održavanje kako bi se plovni put održao pristupačnim;

Or. ro

**Amandman 242**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2 – stavak 1. – točka 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. „jaružarenje” označava uklanjanje pijeska, taloga i drugih tvari s dna plovnog puta za pristup luci kako bi se omogućilo da vodena plovila imaju pristup luci, a sastoji se i od početnog uklanjanja (glavno jaružarenje) i od jaružarenja za održavanje kako bi se plovni put održao pristupačnim;

*Izmjena*

3. „jaružarenje” označava uklanjanje pijeska, taloga i drugih tvari s dna plovnog puta za pristup luci kako bi se omogućilo da vodena plovila imaju pristup luci, a sastoji se i od početnog uklanjanja (glavno jaružarenje) i od jaružarenja za održavanje kako bi se plovni put održao pristupačnim **te nije lučka usluga koja se nudi korisnicima**;

Or. en

**Amandman 243**  
**Dominique Vlasto**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2. – stavak 1. – točka 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

5. „upravno tijelo luke” označava svako javno ili privatno tijelo koje, u vezi s drugim aktivnostima ili ne, ima za svoj cilj na temelju nacionalnog zakonodavstva ili instrumenata vođenje i upravljanje lučkim infrastrukturama, **lučkim prometom**, koordinaciju te, po potrebi, kontrolu

*Izmjena*

5. „upravno tijelo luke” označava svako javno ili privatno tijelo koje, u vezi s drugim aktivnostima ili ne, ima za svoj cilj na temelju nacionalnog zakonodavstva ili instrumenata vođenje i upravljanje lučkim infrastrukturama, koordinaciju te, po potrebi, **provedbu, organizaciju ili**

djelatnosti operatora prisutnih u dotičnoj luci;

kontrolu djelatnosti operatora prisutnih u dotičnoj luci **te vođenje i upravljanje lučkim prometom u dotičnoj luci kao i uređenje lučkog područja;**

Or. fr

#### Obrazloženje

*Kao nadopuna izmjeni izvjestitelja, koji radi razliku kako bi pokrio različite odgovornosti koje se dodjeljuju upravljačkim tijelima luke u državama članicama, treba također spomenuti nadležnosti u vezi s uređenjem lučkog područja, što osobito ima utjecaj na međusobnu povezanost s drugim infrastrukturama i gospodarskim djelatnostima.*

#### **Amandman 244**

**Carlo Fidanza**

#### **Prijedlog Uredbe**

**Članak 2 – stavak 1. – točka 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**6. „privezivanje” označava usluge vezivanja i odvezivanja potrebne za vodeno plovilo koje se sidri ili na drugi način pričvršćuje za obalu u luci ili u plovnom putu za prilaz luci;**

**Briše se.**

Or. it

#### **Amandman 245**

**Sabine Wils**

#### **Prijedlog Uredbe**

**Prilog 2. – stavak 1. – točka 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**6. „privezivanje” označava usluge vezivanja i odvezivanja potrebne za vodeno plovilo koje se sidri ili na drugi način pričvršćuje za obalu u luci ili u plovnom putu za prilaz luci;**

**Briše se.**

*Obrazloženje*

*Odgovarajuća izmjena 15., prema kojoj se „privezivanje” članak 1. stavak 2. točka (d) mora brisati, te je potrebno također obrisati i ovu stavku.*

**Amandman 246**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2. – stavak 1. – točka 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

6. „**privezivanje**” označava usluge vezivanja i odvezivanja potrebne za vodeno plovilo koje se sidri ili na drugi način pričvršćuje za obalu u luci ili u plovnom putu za prilaz luci;

*Izmjena*

6. „**lučko peljarenje**” označava usluge vezivanja i odvezivanja **u operacijama vezivanja, odvlačenja i odvezivanja**, potrebne za vodeno plovilo koje se sidri ili na drugi način pričvršćuje za obalu u luci ili u plovnom putu za prilaz luci;

Or. fr

*Obrazloženje*

*Potrebno je pojasniti definiciju. Francuska verzija navodi privezivanje, a ne lučko peljarenje. Lučko peljarenje, između ostaloga, okuplja tri vrste operacija: privezivanje, odvlačenje i odvezivanje.*

**Amandman 247**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2 – stavak 1. – točka 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

6. „privezivanje” označava usluge vezivanja i odvezivanja potrebne za vodeno plovilo koje se **sidri ili na drugi način** pričvršćuje za obalu u luci ili u plovnom putu za prilaz luci;

*Izmjena*

6. „privezivanje” označava usluge vezivanja i odvezivanja potrebne za vodeno plovilo koje se pričvršćuje za obalu u luci ili u plovnom putu za prilaz luci, **omogućavajući putnicima i drugim**



*osobama, dobrima i teretu da se sigurno ukrcaju na plovilo ili iskrcaju s njega;*

Or. el

**Amandman 248**

**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 2. – stavak 1. – točka 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

6. „*privezivanje*” označava usluge *vezivanja i odvezivanja potrebne za vodeno plovilo koje se sidri ili na drugi način pričvršćuje za obalu* u luci ili u plovnom putu za prilaz *luci*;

*Izmjena*

6. „*lučko peljarenje*” označava usluge, *kopnenu i pomorsku opremu i osoblje za operacije privezivanja, odvlačenja i odvezivanja broda* u luci ili u plovnom putu za prilaz *lučkim infrastrukturama*;

Or. fr

*Objasnenje*

*Pojam „privezivanje” vrlo je ograničavajuć po pitanju točnog značenja pojma „lučkog peljarenja” na francuskom, a koji pokriva postupak privezivanja, odvezivanja i odvlačenja broda.*

**Amandman 249**

**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 2. – stavak 1. – točka 8.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

8. „*peljarenje*” označava uslugu *vođenja vodenog plovila koju pruža peljar ili postaja za peljarenje kako bi se omogućio siguran ulazak ili izlazak plovila na plovnom putu za pristup luci*;

*Izmjena*

*Briše se.*

Or. de

## Obrazloženje

Odgovarajuća izmjena 17., prema kojoj se usluga peljarenja članak 1. stavak 2. točka (g) mora brisati, te je potrebno također obrisati i ovu stavku.

### Amandman 250

Silvia-Adriana Țicău

#### Prijedlog Uredbe

Članak 2 – stavak 1. – točka 8.

*Tekst koji je predložila Komisija*

8. „peljarenje” označava uslugu vođenja vodenog plovila koju pruža peljar ili postaja za peljarenje kako bi se omogućio siguran ulazak ili izlazak plovila na plovnom putu za pristup luci;

*Izmjena*

8. „peljarenje” označava uslugu vođenja vodenog plovila koju pruža peljar ili postaja za peljarenje kako bi se omogućio siguran ulazak ili izlazak plovila na plovnom putu za pristup luci ***te u plovidbi prema otvorenom moru ili s njega;***

Or. ro

### Amandman 251

Karim Zéribi

#### Prijedlog Uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka 9.

*Tekst koji je predložila Komisija*

9. „pristojba za korištenje lučke infrastrukture” označava naknadu koja se prikuplja za ***izravnu ili neizravnu*** korist upravljačkog tijela luke, a plaćaju ju operatori vodenih plovila ili vlasnici tereta za korištenje objekata i usluga koji plovilima omogućavaju ulazak i izlazak u luku i iz nje, uključujući plovne putove koji pružaju pristup tim lukama, ***kao*** i pristup obradi putnika i tereta;

*Izmjena*

9. „pristojba za korištenje lučke infrastrukture” označava naknadu koja se prikuplja za korist upravljačkog tijela luke, a plaćaju ju operatori vodenih plovila ili vlasnici tereta za korištenje ***infrastruktura***, objekata i usluga ***pod administrativnom kontrolom upravljačkog tijela luke***, koji plovilima omogućavaju ulazak i izlazak u luku i iz nje, uključujući plovne putove koji pružaju pristup tim lukama i pristup obradi putnika i tereta ***kao i lučkih kopnenih veza;***

Or. fr

## Obrazloženje

*Ova izmjena jasna je samo po sebi.*

### Amandman 252

**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

#### Prijedlog Uredbe

**Članak 2. – stavak 1. – točka 9.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

9. „pristojba za korištenje lučke infrastrukture” označava naknadu koja se prikuplja za **izravnu ili neizravnu** korist upravljačkog tijela luke, a plaćaju ju operatori vodenih plovila ili vlasnici tereta za korištenje objekata i usluga koji plovilima omogućavaju ulazak i izlazak u luku i iz nje, uključujući plovne putove koji pružaju pristup **tim lukama, kao i** pristup obradi putnika i tereta;

*Izmjena*

9. „pristojba za korištenje lučke infrastrukture” označava naknadu koja se prikuplja za korist upravljačkog tijela luke, a plaćaju ju operatori vodenih plovila ili vlasnici tereta za korištenje objekata i usluga koji plovilima omogućavaju ulazak i izlazak u luku i iz nje, uključujući plovne putove koji pružaju pristup **luci u slučajevima u kojima tim putovima upravlja i vodi ih sama luka**, pristup obradi putnika i tereta **kao i lučkih kopnenih veza**;

Or. fr

## Obrazloženje

*Potrebno je jasno utvrditi da putovi za kopneni pristup luci mogu biti predmetom pristojbi u slučajevima kad njima stvarno upravlja predmetna luka.*

### Amandman 253

**Silvia-Adriana Țicău**

#### Prijedlog Uredbe

**Članak 2 – stavak 1. – točka 9.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

9. „pristojba za korištenje lučke infrastrukture” označava naknadu koja se prikuplja za izravnu ili neizravnu korist upravljačkog tijela luke, **a plaćaju ju**

*Izmjena*

9. „pristojba za korištenje lučke infrastrukture” označava naknadu koja se prikuplja za izravnu ili neizravnu korist upravljačkog tijela luke **ili plovnog puta za**

*operatori vodenih plovila ili vlasnici tereta za korištenje objekata i usluga koji plovilima omogućavaju ulazak i izlazak u luku i iz nje, uključujući plovne putove koji pružaju pristup tim lukama, kao i pristup obradi putnika i tereta;*

*pristup luci, prema potrebi, a plaćaju ju svi korisnici infrastruktura luke, uključujući infrastrukture za putničke usluge, ključne objekte luke i plovne puteve za pristup luci;*

Or. ro

**Amandman 254**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2. – stavak 1. – točka 10.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*10. „lučki uređaji za prihvatanje brodskog otpada i ostataka tereta”, sve fiksne, plutajuće ili mobilne naprave pomoću kojih je moguće sakupljati brodski otpad ili ostatke tereta kako je definirano Direktivom 2000/59/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o lučkim uređajima za prihvatanje brodskog otpada i ostataka tereta<sup>14</sup>;*

*Briše se.*

---

<sup>14</sup> SL L 332, 28.12.2000., str. 81.-90.

Or. de

*Obrazloženje*

*Odgovarajuća izmjena 16., prema kojoj se lučki uređaji za prihvatanje brodskog otpada i ostataka tereta članak 1. stavak 2. točka (f) moraju brisati te je potrebno također obrisati i ovu stavku.*

**Amandman 255**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2. – stavak 1. – točka 12.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

12. „ugovor o pružanju lučke usluge” označava formalan i pravno obvezujuć ugovor između pružatelja lučke usluge i nadležnog tijela kojim to tijelo određuje pružatelja lučke usluge za pružanje lučkih usluga pridržavajući se postupka za ograničavanje broja pružatelja lučkih usluga;

*Izmjena*

12. „ugovor o pružanju lučke usluge” označava formalan i pravno obvezujuć ugovor između pružatelja lučke usluge i nadležnog tijela kojim to tijelo određuje pružatelja lučke usluge za pružanje lučkih usluga pridržavajući se postupka za ograničavanje broja pružatelja lučkih usluga, ***ne dovodeći u pitanje postojeće postupke određivanja pružatelja lučkih usluga u državama članicama;***

Or. fr

*Objasnenje*

*Predloženi pojam ugovora o pružanju lučke usluge ne odgovara praksi nekih država članica.*

**Amandman 256**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2 – stavak 1. – točka 13.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

13. „pružatelj lučkih usluga” označava fizičku ili pravnu osobu koja pruža ili želi pružiti, ***za naknadu***, jednu ili više kategorija lučkih usluga navedenih u članku 1. stavku 2.;

*Izmjena*

13. „pružatelj lučkih usluga” označava fizičku ili pravnu osobu koja pruža ili želi pružiti jednu ili više kategorija lučkih usluga navedenih u članku 1. stavku 2.;

Or. en

**Amandman 257**  
**Silvia-Adriana Ţicău**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2 – stavak 1. – točka 13.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

13. „pružatelj lučkih usluga” označava fizičku ili pravnu osobu koja pruža **ili želi pružiti**, za naknadu, jednu ili više kategorija lučkih usluga navedenih u članku 1. stavku 2.;

*Izmjena*

13. „pružatelj lučkih usluga” označava fizičku ili pravnu osobu koja pruža, **u sklopu reguliranog okvira**, za naknadu, jednu ili više kategorija lučkih usluga navedenih u članku 1. stavku 2.;

Or. ro

#### **Amandman 258**

**Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

#### **Prijedlog Uredbe**

**Članak 2 – stavak 1. – točka 13.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

13. „pružatelj lučkih usluga” označava fizičku ili pravnu osobu koja pruža ili želi pružiti, za naknadu, jednu ili više kategorija lučkih usluga **navedenih u članku 1. stavku 2.**;

*Izmjena*

13. „pružatelj lučkih usluga” označava fizičku ili pravnu osobu koja pruža ili želi pružiti, za naknadu, jednu ili više kategorija lučkih usluga **koje su organizirane kao gospodarska aktivnost**;

Or. nl

#### *Obrazloženje*

*U skladu s izmjenom članka 1. stavka 2., predlaže se da države članice (ili druga nadležna tijela ili upravljačka tijela luke čija je to odgovornost) ovlasti za odlučivanje treba li lučku uslugu smatrati gospodarskom aktivnošću.*

#### **Amandman 259**

**Ivo Belet, Marianne Thyssen**

#### **Prijedlog Uredbe**

**Članak 2 – stavak 1. – točka 13.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

13. „pružatelj lučkih usluga” označava fizičku ili pravnu osobu koja pruža ili želi pružiti, za naknadu, jednu ili više

*Izmjena*

13. „pružatelj lučkih usluga” označava fizičku ili pravnu osobu koja pruža ili želi pružiti, za naknadu, jednu ili više

kategorija lučkih usluga navedenih u članku 1. stavku 2.;

kategorija lučkih usluga navedenih u članku 1. stavku 2. **ako su organizirane kao gospodarska aktivnost;**

Or. nl

**Amandman 260**  
**Dominique Vlasto**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2. – stavak 1. – točka 16.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

16. „morska luka” označava prostor kopna i vode sastavljen od objekata i opreme koji prvenstveno omogućavaju primanje brodova, njihov utovar i istovar, pohranjivanje roba, primanje i isporuku tih roba te ukrcaj i iskrcaj putnika; i svu drugu infrastrukturu nužnu za prijevoz operatora unutar lučkog područja;

*Izmjena*

16. „morska luka” označava prostor kopna i vode sastavljen od objekata i opreme koji prvenstveno omogućavaju primanje brodova, njihov utovar i istovar, pohranjivanje roba, primanje i isporuku tih roba te ukrcaj i iskrcaj putnika **i drugih osoba**; i svu drugu infrastrukturu nužnu za prijevoz operatora unutar lučkog područja;

Or. fr

*Obrazloženje*

*I druge osobe osim putnika mogu se ukrcati ili iskrcati. Osim toga, zadnji dio stavka pridonosi neograničenom viđenju lučkih infrastruktura da se na primjer mogu uključiti infrastrukture potrebne za popravak brodova.*

**Amandman 261**  
**Silvia-Adriana Țicău**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2 – stavak 1. – točka 16.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

16. „morska luka” označava prostor kopna i vode sastavljen od objekata i opreme koji prvenstveno omogućavaju primanje brodova, njihov utovar i istovar,

*Izmjena*

16. „morska luka” označava **razgraničen** prostor kopna i vode sastavljen od objekata i opreme koji prvenstveno omogućavaju primanje brodova, njihov utovar i istovar,

pohranjivanje roba, primanje i isporuku tih roba te ukrcaj i iskrcaj putnika; i svu drugu infrastrukturu nužnu za prijevoz operatora unutar lučkog područja;

pohranjivanje roba, primanje i isporuku tih roba te ukrcaj i iskrcaj putnika; i svu drugu infrastrukturu nužnu za prijevoz operatora unutar lučkog područja;

Or. ro

**Amandman 262**  
**Carlo Fidanza**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2 – stavak 1. – točka 17.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**17. „tegljenje” označava pomoć vodenom plovilu u obliku vuče kako bi se omogućio siguran ulazak ili izlazak iz luke pružanjem pomoći u manevriranju vodenim plovilom;**

**Briše se.**

Or. it

**Amandman 263**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Prilog 2. – stavak 1. – točka 17.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**17. „tegljenje” označava pomoć vodenom plovilu u obliku vuče kako bi se omogućio siguran ulazak ili izlazak iz luke pružanjem pomoći u manevriranju vodenim plovilom;**

**Briše se.**

Or. de

*Obrazloženje*

*Odgovarajuća izmjena 18., prema kojoj se „tegljenje” članak 1. stavak 2. točka (h) mora brisati te je potrebno također obrisati i ovu stavku.*



**Amandman 264**  
**Jutta Steinruck**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2. – stavak 1. – točka 18.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**18 a. „podizvođač” označava bilo koju fizičku osobu ili bilo koji pravni subjekt kojemu je dodijeljeno izvršavanje svih ili dijela obveza prema sklopljenom ugovoru;**

Or. en

**Amandman 265**  
**Mathieu Grosch, Ivo Belet, Marianne Thyssen**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2. – stavak 1. – točka 18.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**18 a. „pristupna i obrambena infrastruktura” označava sve infrastrukture koje omogućuju pristup području luke s mora i kopna uključujući pomorski pristup i objekte za zaštitu obale, veze za pristup s kopna s općim transportnim objektima i infrastrukturu za komunalne usluge potrebne za aktivnosti u području luke;**

Or. en

#### *Obrazloženje*

*Infrastruktura luka zahtijeva poseban pristup. Posebno, potrebna je jasnija definicija različitih infrastrukture luke.*

**Amandman 266**  
**Phil Bennion**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2. – stavak 1. – točka 18.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**18 a. „luka koja je u privatnom vlasništvu i privatno djeluje” označava luku koja nije u vlasništvu niti pod upravom nacionalnog tijela, regije, pokrajine;**

Or. en

**Amandman 267**  
**Mathieu Grosch, Ivo Belet, Marianne Thyssen**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2. – stavak 1. – točka 18.b (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**18 b. „terminalna infrastruktura ili infrastruktura vezana uz projekt” označava građevinske radove u području luke koji uključuju pristaništa za privezivanje brodova, isušivanje mora za izgradnju terminala, jaružarenje uz pristaništa i pristup terminalima iz općih objekata javnog transporta u području luke, navedeno u članku 2. stavku 1. (18.a);**

Or. en

*Obrazloženje*

*Infrastruktura luka zahtijeva poseban pristup. Posebno, potrebna je jasnija definicija različitih infrastruktura luke.*

**Amandman 268**  
**Mathieu Grosch, Ivo Belet, Marianne Thyssen**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2. – stavak 1. – točka 18.c (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**18 c. „nadgrađe luke” označava rješenja na površini, skladišta, radionice, uredske zgrade, pokretnu i nepokretnu opremu, informacijske i automatizacijske sustave potrebne za provođenje lučkih usluga navedenih u članku 2. stavku 2.;**

Or. en

*Obrazloženje*

*Infrastruktura luka zahtijeva poseban pristup. Posebno, potrebna je jasnija definicija različitih infrastruktura luke.*

**Amandman 269**  
**Jutta Steinruck**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak -3. (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak -3.**

**Podugovaranje**

- 1. Pružatelj lučkih usluga iz članka 2. stavka 13. ne može dati usluge u podizvođenje osim ako ih trenutno nije u mogućnosti pružiti zbog više sile. Kolektivno djelovanje ne smatra se višom silom.**
- 2. Podizvođači ne mogu u podizvođenje dati lučke usluge.**
- 3. Svaki pružatelj lučkih usluga koji ima jednog ili više podizvođača o tome obavještava upravljačko tijelo luke i navodi naziv i opis djelovanja dotičnih podizvođača.**
- 4. Kada je podizvođač poslodavac i ne**

*dovodeći u pitanje odredbe nacionalnog zakonodavstva o pravu na doprinose ili regresnom pravu ili odredbe nacionalnog zakonodavstva u području socijalne sigurnosti, države članice vode računa o tome da izvođač čiji je poslodavac izravni podizvođač može biti, uz ili umjesto poslodavca, odgovoran za plaćanje:*

*(a) svake nametnute financijske sankcije; te*

*(b) svih zaostalih isplata*

*5. Kada je pružatelj usluge podizvođač, države članice vode računa o tome da glavni izvođač i svaki posredni podizvođač, u slučaju kada se zna da je podizvođač zaposlio državljane trećih zemalja s ilegalnim boravištem, bude odgovoran podmiriti iznose iz stavka 4. uz ili umjesto podizvođača poslodavca ili izvođača čiji je poslodavac izravni podizvođač.*

*6. Države članice mogu predvidjeti stroža pravila o odgovornosti u okviru nacionalnog prava.*

*7. Podizvođači su u mogućnosti dokazati svoj dobar ugled u pogledu poštovanja socijalnih i radničkih prava, uključujući primjenu zakona i sporazuma o zaštiti zdravlja i sigurnosti.*

Or. en

**Amandman 270**  
**Peter van Dalen**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 3.**  
**Sloboda pružanja usluga**

**Briše se.**

**1. Sloboda pružanja usluga u pomorskim lukama obuhvaćenih ovom Uredbom primjenjuje se na pružatelje lučkih usluga uspostavljene u Uniji pod uvjetima postavljenima u ovom Poglavlju.**

**2. Pružatelji lučkih usluga imaju pristup ključnim lučkim objektima do te mjere koja im je potreba za provedbu aktivnosti. Uvjeti pristupa su pravedni, razumni i nediskriminirajući.**

Or. nl

**Amandman 271  
Peter van Dalen**

**Prijedlog Uredbe  
Članak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 4.**

*Briše se.*

**Minimalni zahtjevi za provedbu lučkih usluga**

**1. Upravljačko tijelo luke može od pružatelja lučkih usluga tražiti ispunjavanje minimalnih uvjeta za pružanje određene lučke usluge.**

**2. Minimalni zahtjevi iz stavka 1. mogu se, po potrebi, odnositi samo na:**

**(a) stručnu kvalifikaciju pružatelja lučke usluge, njegova osoblja ili fizičkih osoba koje efektivno i stalno upravljaju aktivnostima pružatelja lučke usluge;**

**(b) opremu potrebnu za pružanje relevantne lučke usluge u normalnim i sigurnim uvjetima i sposobnost održavanja te opreme na odgovarajućoj razini;**

**(c) usklađenost sa zahtjevima o pomorskoj sigurnosti ili sigurnosti i zaštiti luke ili pristupa luci, njezinim objektima, opremi i**

*osoblju;*

*(d) usklađenost s lokalnim, nacionalnim, Unijinim i međunarodnim ekološkim zahtjevima.*

*3. Minimalni uvjeti su transparentni, nediskriminirajući, objektivni i relevantni za kategoriju i tip predmetnih lučkih usluga.*

*4. ondje gdje minimalni uvjeti uključuju specifično lokalno znanje ili upoznavanje s lokalnim uvjetima, upravljačko tijelo luke osigurava da postoji odgovarajući pristup relevantnom usavršavanju, pod transparentnim i nediskriminirajućim uvjetima, osim ako odgovarajući pristup takvom usavršavanju nije omogućila država članica.*

*5. u slučajevima predviđenima stavkom 1., minimalne uvjete iz stavka 2. i postupak odobravanja prava na pružanje lučkih usluga pod tim uvjetima objavit će upravljačko tijelo luke do 1. srpnja 2015. ili, za minimalne uvjete primjenjive nakon tog datuma, najmanje tri mjeseca prije datuma kada bi ti uvjeti postali primjenjivi. Pružatelji lučkih usluga unaprijed su obaviješteni o svakoj promjeni kriterija i postupka.*

Or. nl

**Amandman 272**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 4. – stavak 1.**  
Prijedlog Uredbe  
Članak 4. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Upravljačko tijelo luke može od pružatelja lučkih usluga tražiti ispunjavanje minimalnih uvjeta za pružanje određene

*Izmjena*

1. Upravljačko tijelo luke **ili nadležno tijelo** može od pružatelja lučkih usluga tražiti ispunjavanje minimalnih uvjeta za

lučke usluge.

pružanje određene lučke usluge.

Or. fr

*Objasnenje*

*Za neke je uvjete prikladnije da budu određeni na nacionalnoj nego lokalnoj razini, kao što su profesionalne kvalifikacije.*

**Amandman 273**

**Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 4. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Upravljačko tijelo luke može od pružatelja lučkih usluga tražiti ispunjavanje minimalnih uvjeta za pružanje određene lučke usluge.

*Izmjena*

1. **Ne dovodeći u pitanje mogućnost postavljanja obveza javne usluge pod člankom 8.**, upravljačko tijelo luke može od pružatelja lučkih usluga tražiti ispunjavanje minimalnih uvjeta za pružanje određene lučke usluge.

Or. nl

*Objasnenje*

*Čak i ondje gdje je pristup tržištu lučkih usluga neograničen, može biti potrebno postaviti obveze javne usluge kako bi se spriječili određeni faktori (odabiranje najboljih, problemi koordinacije, itd.) što dovodi do poremećaja tržišta.*

**Amandman 274**

**Dominique Vlasto**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 4. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Upravljačko tijelo luke **može** od pružatelja lučkih usluga tražiti ispunjavanje minimalnih uvjeta za pružanje određene

*Izmjena*

1. Upravljačko tijelo luke **mora** od pružatelja lučkih usluga tražiti ispunjavanje minimalnih uvjeta za pružanje određene

lučke usluge.

lučke usluge.

Or. fr

*Obrazloženje*

*Fakultativni karakter ove odredbe ne odgovara ulozima koje pokrivaju minimalni izneseni uvjeti.*

**Amandman 275**  
**Dominique Vlasto**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 4. – stavak 2. – uvodni dio**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

2. Minimalni zahtjevi iz stavka 1. **moгу se, po potrebi, odnositi samo** na:

2. Minimalni zahtjevi iz stavka 1. **odnose se** na:

Or. fr

*Obrazloženje*

*Ograničavajući karakter ove odredbe ne odgovara ulozima koje pokrivaju minimalni izneseni uvjeti.*

**Amandman 276**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 4. – stavak 2. – uvodni dio**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

2. Minimalni zahtjevi iz stavka 1. mogu se, po potrebi, odnositi **samo** na:

2. Minimalni zahtjevi iz stavka 1. mogu se, po potrebi, odnositi **posebno** na:

Or. pl



## Obrazloženje

*Uredba bi upravljačkim tijelima luke trebala dati značajnu razinu slobode za postavljanje minimalnih zahtjeva za odredbe usluga.*

### Amandman 277

**Silvia-Adriana Țicău**

#### Prijedlog Uredbe

##### Članak 4. – stavak 2. – točka b

*Tekst koji je predložila Komisija*

(b) opremu **potrebnu** za pružanje relevantne lučke usluge u normalnim i sigurnim uvjetima i sposobnost održavanja te opreme na odgovarajućoj razini;

*Izmjena*

(b) **pristup relevantnim lučkim uslugama i infrastrukturnama skladišta** za opremu **potrebne** za pružanje relevantne lučke usluge u normalnim i sigurnim uvjetima i sposobnost održavanja te opreme na odgovarajućoj razini;

Or. ro

### Amandman 278

**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

#### Prijedlog Uredbe

##### Članak 4. – stavak 2. – točka b

*Tekst koji je predložila Komisija*

(b) opremu potrebnu za pružanje relevantne lučke usluge u normalnim i sigurnim uvjetima i sposobnost održavanja te opreme na odgovarajućoj razini;

*Izmjena*

(b) opremu potrebnu za pružanje relevantne lučke usluge **svakom brodu koji bi luka mogla primiti, u svim pristaništima** u normalnim, **trajnim** i sigurnim uvjetima i **tehničku i financijsku** sposobnost održavanja te opreme na odgovarajućoj razini;

Or. fr

## Obrazloženje

*Određene lučke usluge moraju poštovati načela univerzalnosti i trajnosti, osobito kad pripadaju pod obavljanje zadaće javne usluge.*

**Amandman 279**  
**Georges Bach**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 4. – stavak 2. – točka c**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(c) usklađenost sa zahtjevima o pomorskoj sigurnosti ili sigurnosti i zaštiti luke ili pristupa luci, njezinim objektima, opremi i osoblju;

*Izmjena*

(c) usklađenost sa zahtjevima o pomorskoj sigurnosti ili sigurnosti i zaštiti luke ili pristupa luci, njezinim objektima, opremi, **radnicima** i osoblju;

Or. en

**Amandman 280**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 4. – stavak 2. – točka c**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(c) usklađenost sa zahtjevima o pomorskoj sigurnosti ili sigurnosti i zaštiti luke ili pristupa luci, njezinim objektima, opremi i osoblju;

*Izmjena*

(c) usklađenost sa zahtjevima o pomorskoj sigurnosti ili sigurnosti i zaštiti luke ili pristupa luci, njezinim objektima, opremi i osoblju, **o dostupnosti usluge i o suradnji između tehničko-nautičkih usluga;**

Or. en

**Amandman 281**  
**Carlo Fidanza, Antonio Cancian**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 4. – stavak 2. – točka c**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(c) usklađenost sa zahtjevima o pomorskoj sigurnosti ili sigurnosti i zaštiti luke ili pristupa luci, njezinim objektima, opremi i

*Izmjena*

(c) usklađenost sa zahtjevima o pomorskoj sigurnosti ili sigurnosti i zaštiti luke ili pristupa luci, njezinim objektima, opremi i

osoblju;

osoblju *te o dostupnosti usluge*;

Or. en

**Amandman 282**  
**Jean-Pierre Audy**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 4. – stavak 2. – točka d**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(d) usklađenost s lokalnim, nacionalnim, Unijinim i međunarodnim ekološkim zahtjevima.

(d) usklađenost s lokalnim, nacionalnim, Unijinim i međunarodnim ekološkim *te socijalnim* zahtjevima.

Or. fr

*Obrazloženje*

*Treba spriječiti socijalni damping*

**Amandman 283**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 4. – stavak 2. – točka da (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(d a) usklađenost sa socijalnim i radnim zakonodavstvom;*

Or. en

**Amandman 284**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 4. – stavak 2. – točka da (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(d a) primjerenost podnositelja zahtjeva u vezi s poštovanjem socijalnih i radnih prava, uključujući poštovanje postojećih kolektivnih ugovora i zakonskih odredbi u vezi zdravlja i sigurnosti na radnom mjestu;***

Or. fr

**Amandman 285**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 4. – stavak 2. – točka da (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(d a) pridržavanje normi socijalnog i radnog prava, uključujući odredbe zdravstvene zaštite i prevencije nesreća;***

Or. de

*Obrazloženje*

*Ova dopuna je potrebna budući da radni uvjeti radnika europskih morskih luka nužno pripadaju ovoj regulaciji.*

**Amandman 286**  
**Brian Simpson**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 4. – stavak 2. – točka d a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(d a) dobar ugled pružatelja lučkih usluga u vezi s primjenom socijalnih standarda koji štite zdravlje i sigurnost zaposlenika i poštuju njihova radnička prava;***

*Obrazloženje*

*Uz stručne kvalifikacije, opremu, pomorsku sigurnost i ekološka pitanja, dobar ugled u vezi s poštovanjem socijalnih standarda također bi trebao igrati ulogu u odabiru pružatelja usluga.*

**Amandman 287**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 4. – stavak 2. – točka d a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(d a) zahtjeve dostupnosti;*

Or. en

**Amandman 288**  
**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 4. – stavak 2. – točka d a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(d a) dobar ugled podnositelja u pogledu poštovanja socijalnih i radničkih prava, uključujući primjenu zakona i sporazuma o zaštiti zdravlja i sigurnost;*

Or. en

**Amandman 289**  
**Georges Bach**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 4. – stavak 2.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**2 a. usklađenost sa socijalnim i radnim zakonodavstvom, uključujući primjenu zakona i sporazuma o zaštiti zdravlja i sigurnosti;**

Or. en

**Amandman 290**  
**Mara Bizzotto**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 4. – stavak 3.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3 a. tijelo koje upravlja lukom koja je dio mreže TEN-T može se uključiti u razvoj kopnenih veza s tržištem, ulaganjem u radove i/ili infrastrukturu.**

Or. it

**Amandman 291**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 4. – stavak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**4. Ondje gdje minimalni uvjeti uključuju specifično lokalno znanje ili upoznavanje s lokalnim uvjetima, upravljačko tijelo luke osigurava da postoji odgovarajući pristup relevantnom usavršavanju, pod transparentnim i nediskriminirajućim uvjetima, osim ako odgovarajući pristup takvom usavršavanju nije omogućila država članica.**

**Briše se.**

Or. fr

## Obrazloženje

Čini se očitim da ponuda lučke usluge, u uskoj vezi s pomorskom sigurnošću i osiguranjem, mora jamčiti takve usluge. Stoga se ovaj stavak čini suvišnim.

**Amandman 292**  
**Jean-Pierre Audy**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 4. – stavak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**4. Ondje gdje minimalni uvjeti uključuju specifično lokalno znanje ili upoznavanje s lokalnim uvjetima, upravljačko tijelo luke osigurava da postoji odgovarajući pristup relevantnom usavršavanju, pod transparentnim i nediskriminirajućim uvjetima, osim ako odgovarajući pristup takvom usavršavanju nije omogućila država članica.**

**Briše se.**

Or. fr

## Obrazloženje

*Nije dužnost upravljačkog tijela luke da se pobrine da pružatelji usluga imaju pristup odgovarajućoj obuci u transparentnim i nediskriminirajućim uvjetima.*

**Amandman 293**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 4. – stavak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

4. Ondje gdje minimalni uvjeti uključuju specifično lokalno znanje ili upoznavanje s lokalnim uvjetima, upravljačko tijelo luke **osigurava** da postoji **odgovarajući** pristup relevantnom usavršavanju, pod transparentnim i nediskriminirajućim

4. Ondje gdje minimalni uvjeti uključuju specifično lokalno znanje ili upoznavanje s lokalnim uvjetima, upravljačko tijelo luke **može osigurati** da postoji pristup relevantnom usavršavanju, pod transparentnim i nediskriminirajućim

uvjetima, osim ako odgovarajući pristup takvom usavršavanju nije omogućila država članica.

uvjetima, osim ako odgovarajući pristup takvom usavršavanju nije omogućila država članica.

Or. pl

**Amandman 294**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 4. – stavak 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

5. U slučajevima predviđenima stavkom 1., minimalne uvjete iz stavka 2. i postupak odobravanja prava na pružanje lučkih usluga pod tim uvjetima **objavit će** upravljačko tijelo luke do 1. srpnja **2015.** ili, za minimalne uvjete primjenjive nakon tog datuma, najmanje tri mjeseca prije datuma kada bi ti uvjeti postali primjenjivi. Pružatelji lučkih usluga unaprijed su obaviješteni o svakoj promjeni kriterija i postupka.

*Izmjena*

5. U slučajevima predviđenima stavkom 1., minimalne uvjete iz stavka 2. i postupak odobravanja prava na pružanje lučkih usluga pod tim uvjetima **objavljuje** upravljačko tijelo luke do 1. srpnja **2018.** ili, za minimalne uvjete primjenjive nakon tog datuma, najmanje tri mjeseca prije datuma kada bi ti uvjeti postali primjenjivi. Pružatelji lučkih usluga unaprijed su obaviješteni o svakoj promjeni kriterija i postupka.

Or. en

**Amandman 295**  
**Silvia-Adriana Țicău**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 4. – stavak 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(5) U slučajevima predviđenima stavkom 1., minimalne uvjete iz stavka 2. i postupak odobravanja prava na pružanje lučkih usluga pod tim uvjetima **objavit će** upravljačko tijelo luke do 1. srpnja 2015. ili, za minimalne uvjete primjenjive nakon tog datuma, najmanje **tri mjeseca** prije datuma kada bi ti uvjeti postali primjenjivi. Pružatelji lučkih usluga unaprijed su

*Izmjena*

(5) U slučajevima predviđenima stavkom 1., minimalne uvjete iz stavka 2. i postupak odobravanja prava na pružanje lučkih usluga pod tim uvjetima **objavljuje** upravljačko tijelo luke do 1. srpnja 2015. ili, za minimalne uvjete primjenjive nakon tog datuma, najmanje **šest mjeseci** prije datuma kada bi ti uvjeti postali primjenjivi. Pružatelji lučkih usluga unaprijed su



obaviješteni o svakoj promjeni kriterija i postupka.

obaviješteni o svakoj promjeni kriterija i postupka.

Or. ro

**Amandman 296**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 4. – stavak 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

5. U slučajevima predviđenima stavkom 1., minimalne uvjete iz stavka 2. i postupak odobravanja prava na pružanje lučkih usluga pod tim uvjetima **objavit će** upravljačko tijelo luke **do 1. srpnja 2015.** ili, **za minimalne uvjete primjenjive** nakon tog datuma, najmanje tri mjeseca prije datuma kada bi ti uvjeti postali primjenjivi. Pružatelji lučkih usluga unaprijed su obaviješteni o svakoj promjeni kriterija i postupka.

*Izmjena*

5. U slučajevima predviđenima stavkom 1., minimalne uvjete iz stavka 2. i postupak odobravanja prava na pružanje lučkih usluga pod tim uvjetima **objavljuje** upravljačko tijelo luke **najkasnije 3 godine nakon stupanja na snagu ove Uredbe** ili, **u slučaju minimalnih uvjeta primjenjivih** nakon tog datuma, najmanje tri mjeseca prije datuma kada bi ti uvjeti postali primjenjivi. Pružatelji lučkih usluga unaprijed su obaviješteni o svakoj promjeni kriterija i postupka.

Or. en

**Amandman 297**  
**Peter van Dalen**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

**Članak 5.**

**Postupak za osiguranje usklađenosti s minimalnim zahtjevima**

**1. Upravljačko tijelo luke postupa s pružateljima lučkih usluga jednako i djeluje na transparentan način.**

**2. Upravljačko tijelo luke dodjeljuje ili odbija pravo na pružanje lučkih usluga**

*Izmjena*

**Briše se.**

*na temelju minimalnih zahtjeva utemeljenih u skladu s člankom 4. unutar jednog mjeseca od primanja zahtjeva za dodjelu tog prava. Svako odbijanje dužno je pravodobno opravdati na temelju objektivnih, transparentnih, nediskriminacijskih i razmjernih kriterija.*

*3. svako ograničenje trajanja odluke koja je donesena u skladu sa stavkom 2. može se opravdati samo na osnovama koje su u vezi s vrstom i prirodom lučke usluge.*

Or. nl

**Amandman 298**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 5. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Upravljačko tijelo luke dodjeljuje ili odbija pravo na pružanje lučkih usluga na temelju minimalnih zahtjeva utemeljenih u skladu s člankom 4. **unutar jednog mjeseca** od primanja zahtjeva za dodjelu tog prava. Svako odbijanje dužno je pravodobno opravdati na temelju objektivnih, transparentnih, nediskriminacijskih i razmjernih kriterija.

*Izmjena*

2. Upravljačko tijelo luke dodjeljuje ili odbija pravo na pružanje lučkih usluga na temelju minimalnih zahtjeva utemeljenih u skladu s člankom 4. **u razumnom roku koji ne smije biti dulji od 6 mjeseci** od primanja zahtjeva za dodjelu tog prava. Svako odbijanje dužno je pravodobno opravdati na temelju objektivnih, transparentnih, nediskriminacijskih i razmjernih kriterija.

Or. fr

*Obrazloženje*

*Lukama je potrebno je ostaviti više manevarskog prostora za rok potreban za obrađivanje zahtjeva za pružanjem usluge, a da to ne utječe na ukupnu kvalitetu usluga koje luka pruža.*

**Amandman 299**  
**Philippe De Backer**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 5. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Upravljačko tijelo luke dodjeljuje ili odbija pravo na pružanje lučkih usluga na temelju minimalnih zahtjeva utemeljenih u skladu s člankom 4. unutar **jednog** mjeseca od primanja zahtjeva za dodjelu tog prava. Svako odbijanje dužno je pravodobno opravdati na temelju objektivnih, transparentnih, nediskriminacijskih i razmjernih kriterija.

*Izmjena*

2. Upravljačko tijelo luke dodjeljuje ili odbija pravo na pružanje lučkih usluga na temelju minimalnih zahtjeva utemeljenih u skladu s člankom 4. unutar **dva** mjeseca od primanja zahtjeva za dodjelu tog prava. Svako odbijanje dužno je pravodobno opravdati na temelju objektivnih, transparentnih, nediskriminacijskih i razmjernih kriterija.

Or. en

*Obrazloženje*

*Kako bi se poštovao postupak donošenja odluka u različitim lukama, upravljačkim tijelima mora se dati dovoljno vremena za donošenje odluka.*